

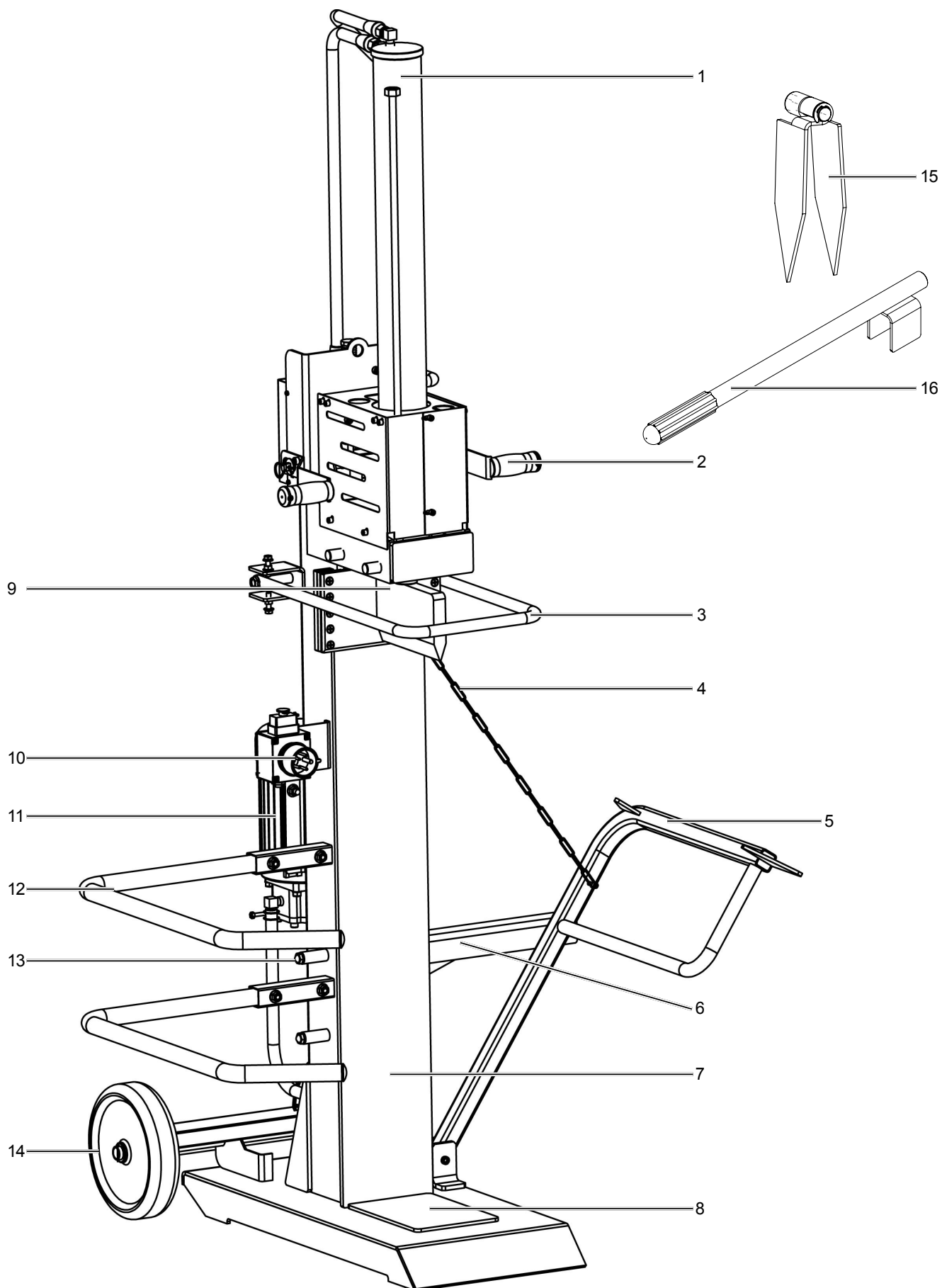
Art.Nr.
5905414943
AusgabeNr.
5905414850
Rev.Nr.
30/04/2019

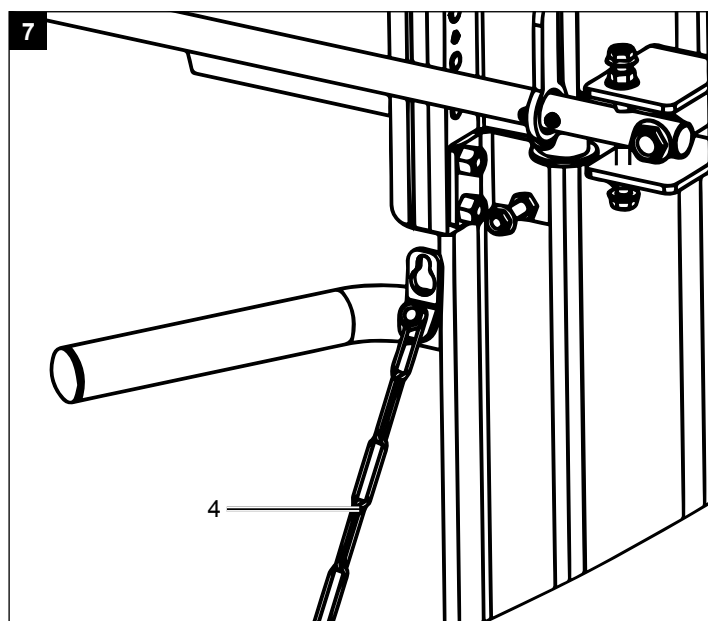
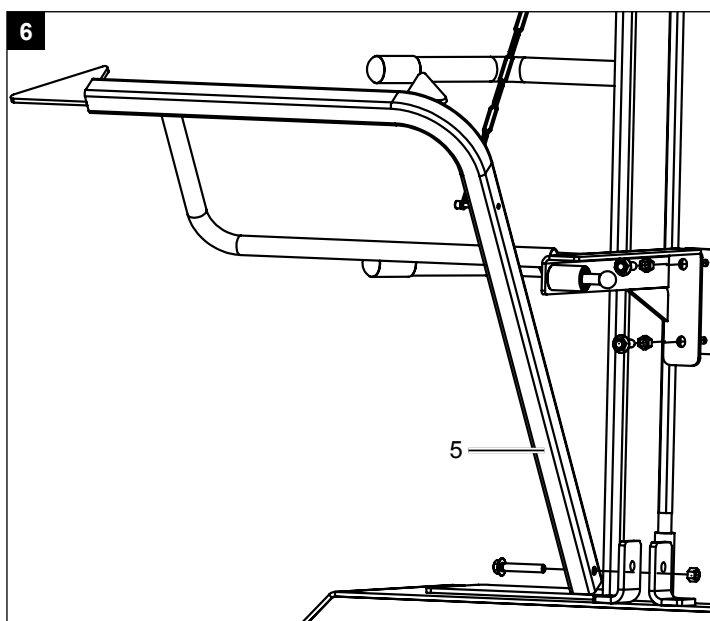
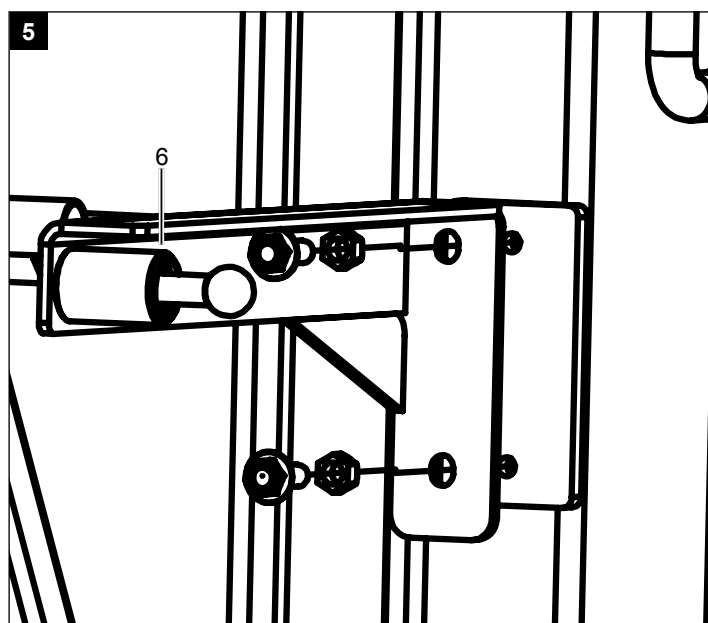
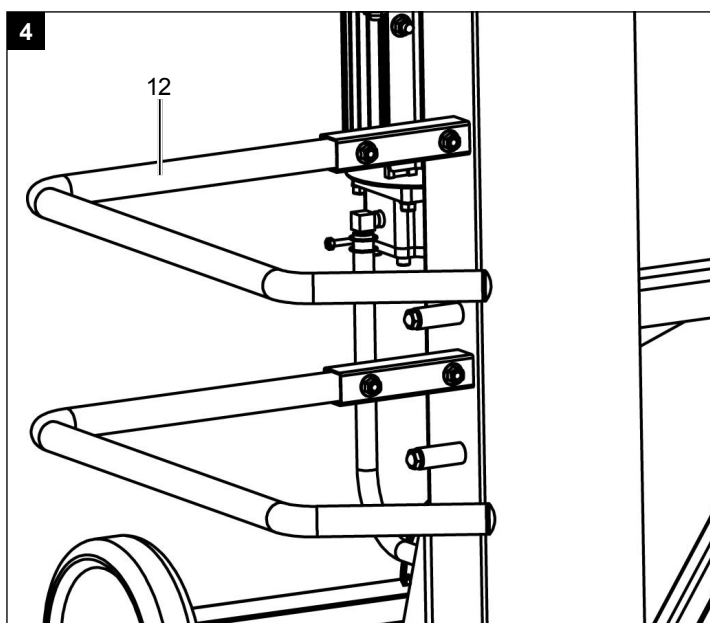
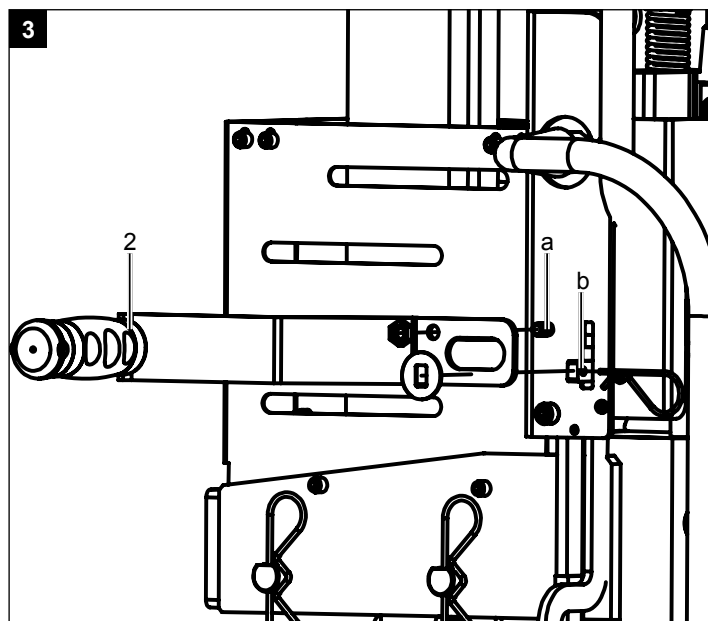
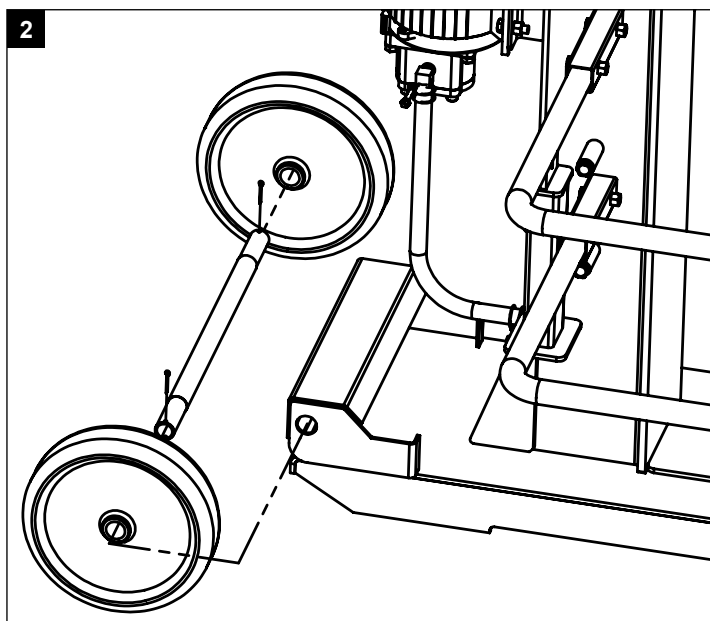


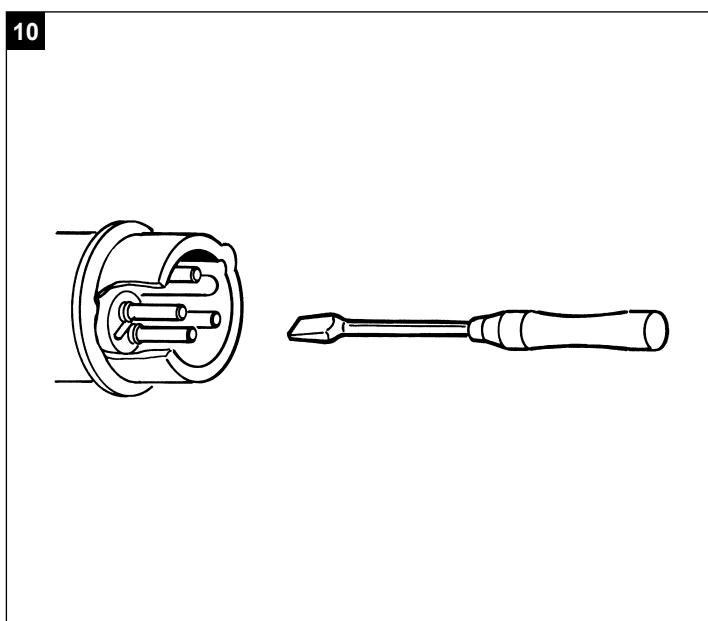
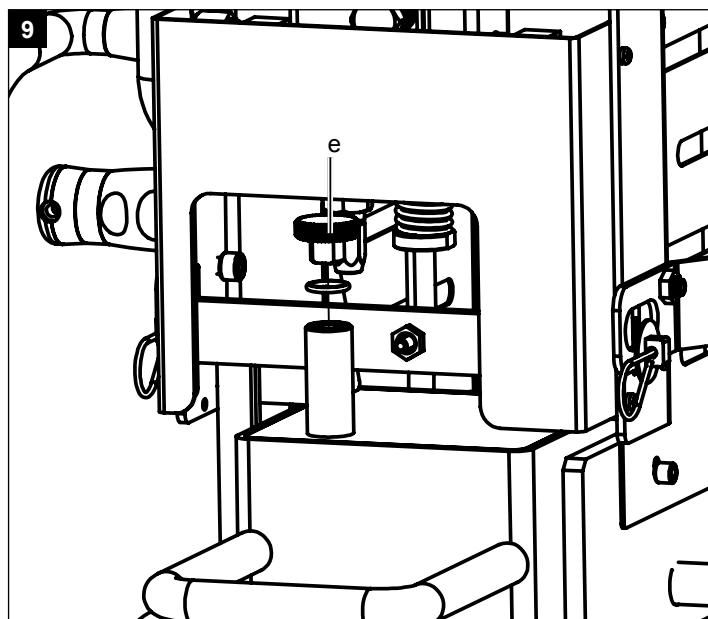
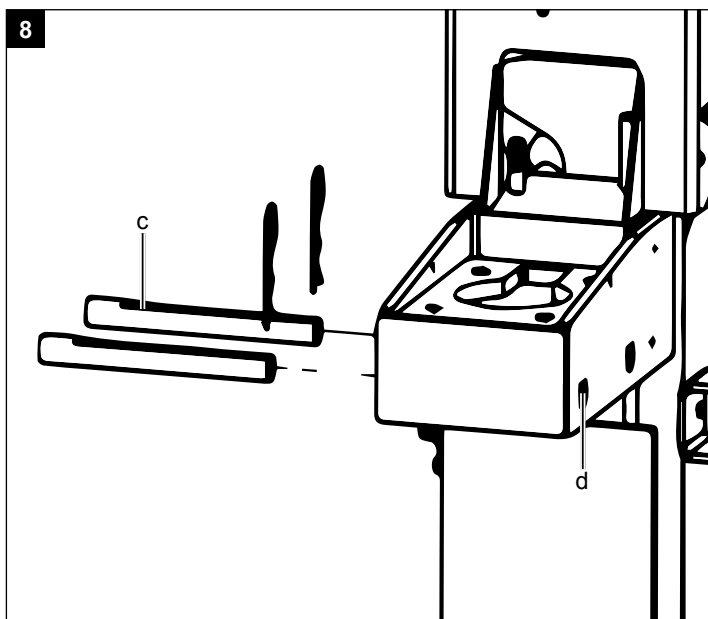
HL1300

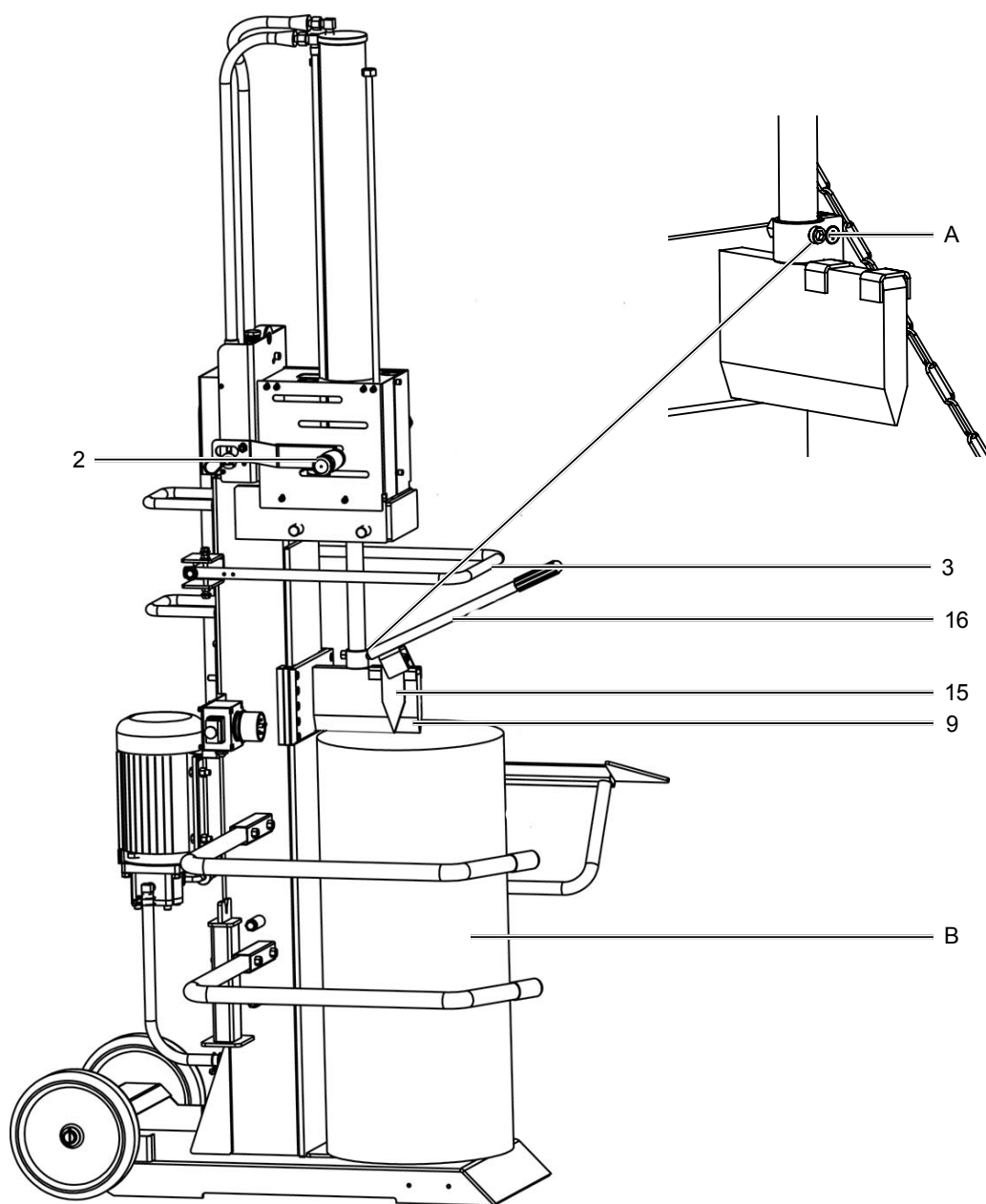
DE	Holzspalter Originalbedienungsanleitung	6
FR	Fendeur hydraulique Traduction des instructions d'origine	16
IT	Spaccalegna Traduzione dal libretto d'istruzione originale	27
SI	Cepilnik drv Prevod originalnega navodila za uporabo	38

1









Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.

	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!
	Zutritt verboten für Unbefugte
⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen

Inhaltsverzeichnis:

1. Einleitung
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Allgemeine Sicherheitshinweise
6. Zusätzliche Sicherheitshinweise
7. Technische Daten
8. Auspacken
9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme
10. In Betrieb nehmen
11. Elektrischer Anschluss
12. Reinigung
13. Transport
14. Lagerung
15. Wartung
16. Entsorgung und Wiederverwertung
17. Störungsabhilfe

Seite:

- 9
- 9
- 9
- 9
- 10
- 10
- 11
- 11
- 11
- 12
- 13
- 14
- 14
- 14
- 14
- 15
- 15

1. Einleitung

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung

1. Zylinder
2. Bediengriff
3. Rücklaufhebel
4. Kette
5. Stammheber
6. Haltearm für Stammheber
7. Gehäuse
8. Auflageplatte
9. Spaltkeil
10. Schalter- / Steckerkombination
11. Motor
12. Haltearm
13. Schauglas
14. Transporträder
15. Haltekralle
16. Spannhebel

3. Lieferumfang

- A. Spalter
- B. Haltearm
- C. Stammheber
- D. Haltearm für Stammheber
- E. Beipackbeutel
- F. Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 106 cm
Ø min. 10 cm, max. 40 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren. Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollständig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlussleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlussleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.

- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshand- und Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, enganliegende Arbeitskleidung und einen Gehörschutz tragen (PSA).
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**
- Beim Spalten kann es aufgrund der Holzbeschaffenheit (z.B. durch Verwachsungen, Stammabschnitte von unregelmäßiger Form usw.) zu Gefährdungen wie Herausschleudern von Teilen, Blockieren des Spalters und Quetschungen kommen.

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 106 cm.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen, lassen Sie die Starttaste los und ziehen den Netzstecker.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

7. Technische Daten

	HL1300
Antrieb	E-Motor
Motor	400V / 50Hz
Aufnahmeleistung P1	4000 W
Abgabeleistung P2	3200 W
Betriebsart	S6 40%
Motordrehzahl min ⁻¹	1400
Phasenwender	ja
Maße L x B x H	1040 x 1000 x 2400 mm
Holzlänge	1060 mm
Leistung (t) max.	12
Zylinderhub	860 mm
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	6
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	7
Ölmenge l	10
Gewicht kg	196

Technische Änderungen vorbehalten!

8. Auspacken

Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.

Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).

Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist. Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.

Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.

Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.

Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ ACHTUNG!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Aufbau / Vor Inbetriebnahme

9.1 Räder (14) montieren (Abb. 2)

Schieben Sie die Radachse durch die Bohrung am unteren, hinteren Ende des Spalters.

Stecken Sie nun die Räder auf die Radachse und fixieren Sie diese mit zwei Splinten.

9.2 Bediengriffe (2) montieren (Abb. 3)

Bedienarm mit dem Langloch auf die Schaltwippe (b) und die Bohrung auf die Gewindestange (a) einführen. Sichern Sie den Bedienarm mit einer Scheibe und Fixieren Sie diesen mit einem Federsplint an der Schaltwippe und einer selbstsichernden Mutter an der Gewindestange.

Befestigen Sie nun den anderen Bedienarm nach der beschriebenen Methode auf der anderen Seite.

9.3 Haltearme (12) montieren (Abb. 4)

Stecken Sie die beiden Haltearme in die Vierkantrohre, diese befinden sich auf der linken Seite des Spalters. Befestigen Sie die Haltearme mit jeweils zwei M10 x 45 mm Sechskantschrauben und selbstsichernden Muttern.

9.4 Haltearm für Stammheber (6) montieren (Abb. 5)

Haltearm mit zwei Sechskantschrauben (M10 x 25) am Rahmen befestigen, spannen Sie die Schrauben noch nicht fest. (weiter bei 9.5)

9.5 Stammheber (5) montieren (Abb. 6)

Befestigen Sie den Stammheber mit einer Sechskantschraube (M10 x 55) und einer selbstsichernden Mutter zwischen die beiden Winkel, welche sind am rechten, unteren Ende des Spalters befinden.

Richten Sie nun den Haltearm (6) am Stammheber aus. Zwischen dem Haltearm und Stammheber muss ein Spalt mit ca. 0,5 - 1 mm sein.

Anschließend die Kette (4) am Spaltnmesser einhacken. (Abb. 7)

9.6 Spalter in Arbeitsstellung bringen

Spalter am Stromnetz anschließen. Achten Sie auf die Drehrichtung des Motors.

Senken Sie beide Steuerhandgriffe ab, solange bis sich der Zylinder oberhalb der Bohrungen (d) in der oberen Position befindet. Stecken Sie die beiden Wellen in die Bohrungen und sichern Sie diese mit Federsteckern. Danach fahren Sie das Spaltnmesser in die oberste Position und entfernen die Stütze.

Die Stütze gut aufbewahren, da sie zu jedem Transport des Spalters benötigt wird.

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

10. In Betrieb nehmen

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- Die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- Die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- Ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- Die Hydraulik auf Leckstellen und
- Den Ölstand

Ölstand überprüfen (Abb. 9)

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen. Drehen Sie den Ölmesstab komplett rein um den Ölstand zu messen.

E-Motor

Kontrollieren Sie die Laufrichtung des Motors. Wenn sich der Spalterarm nicht in oberer Position befindet, mit Rücklaufbügel oder Handgriffe, Spaltnmesser in obere Position fahren. Wenn sich der Spalterarm bereits in der obersten Position befinden sollte, aktivieren Sie durch Bewegung der beiden Hebel nach unten den Spaltmechanismus. Dadurch wird sich der Spalterarm nach unten bewegen.

Im Falle, dass sich das Spaltnmesser trotz betätigen der Handgriffe oder des Rücklaufbügels nicht bewegen sollte, schalten Sie die Maschine sofort ab. Drehen Sie die Polwendeeinheit in der Steckereinheit (Abb. 10), um die Drehrichtung des Motors zu ändern.

Niemals den Motor in der falschen Drehrichtung laufen lassen! Dies führt unweigerlich zur Zerstörung des Pumpsystems und hierfür kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltnmesser geht nach unten - bis ca. 20 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltnmesser bleibt in der gewählten Position stehen.

Achtung!

Vor Inbetriebnahme Einfüllschraube (d) lockern. Vergessen Sie niemals die Einfüllschraube zu lockern! Andernfalls, wird die sich im System befindliche Luft immer wieder komprimiert und entspannt, was zur Folge hat, dass die Dichtungen des Hydraulikkreislaufes zerstört werden und der Holzspalter nicht mehr benutzbar ist. In diesem Falle distanzieren sich der Verkäufer, sowie der Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

Ein-/Ausschalten (10)

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.

Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Spalten

- Bei Außentemperaturen unter 5°C die Maschine ca. fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, damit das Hydrauliksystem Betriebstemperatur erreicht. Das Holz stehend unter das Spaltnmesser

Achtung: Das Spaltnmesser ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!

- Wenn Sie beide Bedienhebel nach unten drücken fährt das Spaltnmesser nach unten und spaltet das Holz.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- Nie liegend oder quer zu Faserrichtung spalten!
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.
- Bei extrem verwachsenem Holz die Scheiter vom Rand her abspalten.

Achtung: Bestimmte Hölzer können beim Spalten stark unter Spannung geraten und schlagartig reißen.

- **Verklemmtes Holz gegen die Spaltrichtung heraus schlagen oder durch nach oben fahren des Spaltkeils. In diesem Fall, hierfür nur die Handgriffe nach oben drücken, nicht den Rücklaufbügel verwenden. Achtung: Verletzungsgefahr**

Verwendung der Haltekralle (Abb. 11)

Beim Spaltvorgang darf das Holz (B) nicht mit den Händen und Füßen in Position gehalten werden. Verwenden Sie hierzu die Haltekralle (15). Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

1. Fahren Sie den Spaltkeil (9) mittels der beiden Bediengriffe (2) kurz über das zu spaltende Holz (B / max. 1 cm).
2. Setzen Sie die Haltekralle (15) auf den Spaltkeil (9).
3. Drücken Sie die Haltekralle (15) mithilfe des Spannhebels in das zu spaltende Holz (B). Ansetzpunkt für den Spannhebel (16) ist der Bolzen (A).
4. Setzen Sie den Spaltvorgang mittels der beiden Bedienhebel (2) fort.
5. Entfernen Sie die Haltekralle vom Holz (B), bevor Sie den Rücklaufhebel (3) betätigen.

Betrieb des Stammhebers (5)

Allgemeine Hinweise zum Stammheber:

- Die Kette des Stammhebers darf aus Sicherheitsgründen nur mit dem letzten Glied am Spaltnmesser eingehängt werden.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich des Stammhebers aufhalten

Betrieb des Stammhebers:

- Lösen Sie den Stammheber, sodass das Heberrohr frei laufen kann
- Fahren Sie das Spaltnmesser soweit nach unten, dass das Heberrohr des Stammhebers komplett am Boden aufliegt.
- In dieser Position können Sie den zu spaltenden Holzstamm auf das Heberrohr rollen

(Der Holzstamm muss im Bereich zwischen den beiden Fixierspitzen liegen)

- Drücken Sie den Rücklaufbügel nach unten oder die Handgriffe nach oben und lassen Sie das Spaltnmesser nach oben fahren.

(Vorsicht! Nicht im Arbeitsbereich des Stammhebers stehen! Verletzungsgefahr!)

- Richten Sie nun den Holzstamm aus, drücken ihn gegen den Haltedorn und spalten diesen **(siehe: Arbeitshinweise)**
- Danach entfernen Sie das gespaltene Holz und fahren den Spaltkeil und somit den Stammheber wieder nach unten.
- Jetzt kann ein neuer Holzstamm auf den Stammheber gerollt werden.

Zurückstellen des Stammhebers.

Bei Nichtbenutzung des Stammhebers wird dieser als zweiter Schutzarm verwendet. Dazu wird der Arm hochgestellt bis dieser im einrastet.

Transportstellung des Stammhebers:

Führen Sie den Stammheber mit der Hand nach oben, bis er einrastet.

Beachten Sie diese Hinweise um ein schnelles und sicheres Arbeiten zu gewährleisten

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Maschinen mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

12. Reinigung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Wischen Sie von Zeit zu Zeit mit einem Tuch Späne und Staub von der Maschine ab.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

13. Transport

Bevor Sie den Brennholzspalter transportieren, bringen Sie ihn in die Transportstellung. Dazu fahren Sie den Spaltkeil nach unten, bis dieser auf der Metallstütze aufliegt. Entfernen Sie dann die beiden Wellen und lassen den Zylinder anschließend nach unten fahren. Sie können den Spalter mit Hilfe eines Krans auf eine Palette stellen, den Spalter niemals am Spaltmesser heben. Am oberen teil des Spalters

ist eine Öse, wo der Hacken des Krans eingehängt werden kann.

14. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Bewahren Sie das Werkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

15. Wartung

Achtung!

Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker. Achten Sie darauf, dass die Gelenkwelle nicht am Antriebsfahrzeug angeschlossen ist.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 250 Betriebsstunden.

Ölwechsel (Abb. 18)

Stellen Sie den Brennholzspalter auf eine leicht erhöhte Unterlage (z.B. Europalette). Stellen Sie ein ausreichendes Gefäß (min. 15 Liter) unter die Ablassschraube an der Spaltsäule.

Öffnen Sie Ablassschraube und lassen das Öl vorsichtig in das Gefäß ablaufen.

Öffnen Sie die Einfüllschraube an der Oberseite der Spaltsäule, damit das Öl besser abfließen kann.

Setzen Sie die Ablassschraube mit Dichtung wieder ein und ziehen Sie gut an.

Füllen Sie neues Hydrauliköl ein. (Inhalt: siehe Technische Daten) und prüfen Sie mit dem Ölmesstab den Ölstand.

Nach einem Ölwechsel betätigen Sie den Brennholzspalter mehrere Male ohne tatsächlich zu spalten.

Achtung! Es dürfen keine Schmutzteile in den Ölbehälter gelangen.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen Öle der HLP 32 Reihe.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil.

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe, Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Spaltkeil, Hydrauliköl, Getriebeöl

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen

Légende des symboles figurant sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de sécurité
	Porter des gants de travail
	Porter une protection auditive et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre d'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail propre ! Le désordre peut causer des accidents !
	Éliminer l'huile usagée conformément à la réglementation (point de collecte d'huile usagée local). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Ne pas enlever des troncs coincés avec les mains.
	Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.

	Risque de coupures et d'écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le coin de fendage est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !
	La machine ne doit être utilisée que par une seule personne !
	Avant le début du travail, desserrer la vis de purge d'environ 2 tours. Refermer avant le transport.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Ne pas transporter l'appareil en position couchée !
	Accès interdit aux personnes non autorisées
 Attention!	Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains emplacements qui concernent votre sécurité.

Table des matières:

	Page:
1. Introduction	19
2. Description de l'appareil	19
3. Fournitures	19
4. Utilisation conforme à l'affectation	19
5. Consignes de sécurité générales	20
6. Consignes de sécurité supplémentaires	20
7. Caractéristiques techniques	21
8. Déballage	21
9. Montage / Avant la mise en service	22
10. Mise en service	22
11. Raccordement électrique	24
12. Nettoyage	24
13. Transport	24
14. Stockage	24
15. Maintenance	25
16. Mise au rebut et recyclage	25
17. Dépannage	26

1. Introduction

Fabricant scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvel outil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou de tous les dommages résultant de l'utilisation de cet appareil, dans les cas suivants :

- mauvaise manipulation,
- non-respect des instructions d'utilisation,
- travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- utilisation non conforme,
- lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de l'appareil, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement son potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec cet appareil de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation des machines à bois.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à son utilisation et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation de machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce manuel d'utilisation et des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil

1. Vérin
2. Poignée de commande
3. Levier de retour
4. Chaîne
5. Outil de levage
6. Bras de support pour outil de levage de tronc
7. Carter
8. Plaque de support
9. Cale de fendage
10. Combinaison de commutateurs/connecteurs
11. Moteur
12. Bras de support
13. Inférieur du voyant
14. Roues de transport
15. Griffes de fixation
16. Levier de serrage

3. Fournitures

- A. Fendeuse
- B. Bras de support
- C. Outil de levage
- D. Bras de support pour outil de levage de tronc
- E. Sachet fourni
- F. Notice d'utilisation

4. Utilisation conforme à l'affectation

La machine doit exclusivement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures en tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Seules des lames de scie adaptées à la machine peuvent être utilisées. Il est interdit d'utiliser des disques à tronçonner.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du manuel d'utilisation. Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et avoir été informées des dangers encourus.

En outre, les consignes de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles édictées par la médecine du

travail et les consignes de sécurité générales doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant quant aux dommages en résultant.

- Le fendeur de bûches n'est conçu que pour une utilisation en position verticale. Les longueurs de bois à fendre sont de: 106 cm et de Ø min. 10 cm, max. 40 cm
- Ne jamais fendre le bois à l'horizontale et contre le sens du fil.
- Les instructions de sécurité, d'utilisation et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions indiquées doivent être impérativement respectées.
- Il est impératif de respecter les règles de prévention des accidents applicables et les autres mesures de sécurité généralement reconnues.
- La machine ne peut être utilisée, réparée et entretenue que par des personnes qui la connaissent et qui ont été instruites sur son fonctionnement et les dangers liés à son utilisation. Toute modification de la machine dégage le fabricant de sa responsabilité quant à tous les dommages qui en résulteraient.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les outils et accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- Toute utilisation au-delà des indications prescrites sont considérées comme non conformes. Le fabricant dégage sa responsabilité de tous les dommages qui en résulteraient et le risque est supporté par le seul utilisateur.

Veillez au fait que nos appareils, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé à titre professionnel, artisanal ou industriel, ainsi que pour toute utilisation équivalente.

5. Consignes de sécurité générales

⚠ ATTENTION: Lors de l'utilisation d'appareillages électriques, il convient de vous conformer aux règles de sécurité suivantes, afin de réduire les dangers de feu, de décharge électrique et de blessures.

Lisez toutes les indications avant de travailler avec l'appareil.

- Respectez toutes les indications de sécurité et signalant un danger apposées sur la machine
- Faites en sorte que toutes les indications de sécurité et signalant un danger apposées sur la machine restent lisibles.
- Les éléments de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inopérants.
- Les éléments de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inopérants.
- Vérifiez les câbles d'alimentation électrique. N'utilisez pas de câbles d'alimentation défectueux.

- Vérifiez le bon fonctionnement de la commande bi-manuelle avant l'utilisation.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir 16 ans et ne doivent pas utiliser la machine sans surveillance.
- Portez des gants de protection pendant le travail.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Lors des travaux, porter des gants de travail et chaussures de sécurité, des lunettes de protection, des vêtements près du corps et une protection pour les oreilles (EPI).
- Attention! Pendant le travail il y a risque de blessure des doigts et des mains au contact du coin de fendage.
- Pour fendre des pièces lourdes ou de conformation inhabituelle, utilisez des aides pour supporter la pièce.
- Tous les travaux de modification, de réglage, et de nettoyage ainsi que la réparation et l'entretien doivent être entrepris seulement lorsque le moteur est arrêté et le cordon d'alimentation débranché !
- L'installation, la réparation et les travaux d'entretien de l'appareillage électrique ne peuvent être réalisés que par des personnes qualifiées.
- Toutes les protections et éléments de sécurité doivent être impérativement immédiatement remontés à la fin des travaux de réparation et d'entretien entrepris.
- Lorsque vous quittez le poste de travail, arrêtez le moteur et débranchez l'appareil!
- Lorsqu'on fend le bois, il peut y avoir, en raison de la qualité du bois (ex. en raison de déformations, de découpes de forme irrégulière, etc.) des risques de projection de pièces, de blocage du fendeur et de coincements.

6. Consignes de sécurité supplémentaires

- Le fendeur de bûches ne doit être utilisé que par une seule personne à la fois.
- Portez un équipement de protection individuel (lunettes ou visière, gants, chaussures de sécurité) afin d'éviter de vous blesser
- Ne fendez jamais de troncs comportant des clous, du fil de fer ou d'autres corps étrangers.
- Le bois déjà fendu et les éclats rendent le poste de travail dangereux. Vous risquez de trébucher, de glisser et de tomber. Veillez à maintenir votre poste de travail ordonné.
- Ne placez jamais les mains sur des éléments mobiles pendant que la machine est en fonction et branchée
- Ne fendez du bois que d'une longueur maximale de 106 cm.

Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

Risques Résiduels

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains par l'outil de fendage dans le cas d'un guidage ou d'une pose incorrects du bois à fendre.
- Blessures par l'éjection violente de la pièce à fendre dans le cas d'un maintien ou d'un guidage incorrects.
- Risque de choc électrique lors de l'utilisation de rallonges non conformes ou en mauvais état.
- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de câbles de raccordement électriques non conformes.
- Avant d'entreprendre une intervention de réglage ou de maintenance, relâchez la touche de démarrage et débranchez la prise.
- Évitez toute mise en service impromptue de la machine : lors du branchement de la prise, la touche de mise en marche ne doit pas être actionnée.
- Utilisez l'outil recommandé dans le présent manuel d'utilisation, votre machine conservera ainsi des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.

7. Caractéristiques techniques

Référence	HL1300
Entrainement	moteur électrique
Moteur V/Hz	400V / 50Hz
Puissance absorbée P1 W	4000
Puissance restituée P2 W	3200
Type de fonctionnement	S6 40%
Régime moteur min ⁻¹	1400
Inverseur de phase	oui
Cotes L/P/H	1040 x 1000 x 2400 mm
Longueur du bois	1060 mm
Puissance max. t*	12
Course du cylindre	860 mm
Vitesse de descente	6 cm/s
Vitesse de remontée	7 cm/s
Quantité d'huile l	10
Poids kg	196

Sous réserve de modifications techniques!

8. Déballage

Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil. Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu). Vérifiez que les fournitures sont complètes. Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées. Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie. Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser. N'utilisez que des accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur spécialisé. Lors d'une commande, indiquez nos numéros d'articles ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

⚠ ATTENTION!

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !

9. Montage / Avant la mise en service

9.1 roues (14) Montage (Fig. 2)

Poussez l'axe de roue Par l'alésage sur l'extrémité arrière inférieure du fendeur.

Placez maintenant les roues sur l'axe de roue et fixez-les avec deux goupilles fendues.

9.2 Poignées de commande (2) Montage (Fig. 3)

Bras de commande avec le trou oblong sur la bascule de commutation (b) Et l'alésage sur la tige filetée (a) Insérer. Sécurisez le bras de commande avec une rondelle et fixez-le avec une goupille à ressort sur la bascule de commutation et un écrou auto-bloquant sur la tige filetée. Fixez à présent l'autre bras de commande selon la même méthode mais de l'autre côté.

9.3 Bras de support (12) Montage (Fig. 4)

Placez les deux bras de support dans les tubes carrés qui se trouvent à gauche du fendeur. Fixez les bras de support avec deux vis à six pans M10 x 45 mm et écrous autobloquants.

9.4 Bras de support pour outil de levage de tronc (6) Montage (Fig. 5)

Fixer le bras de support avec deux vis à six pans (M10 x 25) sur le cadre, ne serrez pas trop fort les vis. (suite dans 9.5)

9.5 Outil de levage de tronc (5) Montage (Fig. 6)

Fixez l'outil de levage de tronc avec une vis à six pans (M10 x 55) et un écrou autobloquant entre les deux angles, qui se trouvent sur l'extrémité inférieure droite du fendeur.

Orientez maintenant le bras de support (6) Sur l'outil de levage de tronc. Entre le bras de support et l'outil de levage de tronc, il doit y avoir un jeu d'env. 0,5 - 1 mm. Puis la chaîne (4) Accrocher au fendoir. (Fig. 7)

9.6 Mise en place du fendeur de bûches pour le travail

Branchez le fendeur au réseau électrique. Faites attention au sens de rotation du moteur.

Abaissez les deux poignées de commande jusqu'à ce que le cylindre soit au-dessus des alésages (d) Est situé en position supérieure. Placez les deux arbres dans les alésages et sécurisez-les avec des goupilles à ressort.

Faites ensuite monter le coin de fendage à sa position la plus haute et enlever l'étau.

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !

10. Mise en service

Assurez-vous que la machine est montée complètement et conformément aux instructions. Avant chaque utilisation, contrôlez:

- Si les câbles de raccordement présentent des avaries (fissures, coupures etc.),
- Les éventuelles détériorations de la machine,
- Si toutes les vis sont solidement serrées,
- Les fuites du système hydraulique
- Le niveau d'huile

Vérifier le niveau d'huile (Fig. 9)

Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile, avant chaque mise en marche. Un niveau d'huile trop bas peut endommager la pompe à huile. La colonne de fendage doit être rentrée avant le contrôle, la machine doit être posée bien à plat.

Le niveau d'huile doit être contrôlé quand le coin est rentré. Le niveau d'huile doit être entre les deux repères de la jauge d'huile. Faites totalement rentrer la jauge d'huile par rotation pour mesurer le niveau d'huile.

Moteur électrique

Vérifier le sens de rotation du moteur. Si le coin de fendage n'est pas à sa position supérieure, le faire monter en utilisant les leviers de commande ou l'étrier de retour. Si le coin de fendage se trouve déjà à la position supérieure le faire descendre en abaissant les leviers de commande vers le bas pour qu'il descende. Si le coin de fendage ne se déplace pas en actionnant les leviers de commande ou l'étrier de retour, arrêter immédiatement la machine.

Changer de phase en tournant l'inverseur de phase da la fiche (Fig. 10) afin d'inverser le sens de rotation du moteur.

Ne jamais faire fonctionner le moteur dans le mauvais sens! Cela provoquerait immédiatement l'endommagement du système hydraulique, l'avarie ne serait pas couverte par la garantie.

Vérification du fonctionnement

Toujours effectuer un contrôle du fonctionnement avant chaque utilisation.

Action:

Résultat:

Abaissez les deux poignées vers le bas	Le coin de fente descend vers le bas jusqu'à environ 20 cm du plateau
Lâchez une poignée	Le coin de fente reste à la position voulue

Attention !

Avant d'utiliser le fendeur, il est impératif de dévisser un peu le bouchon de remplissage d'huile

(d).

Sinon l'air contenu dans le système hydraulique sera continuellement comprimé et détendu, ce qui endommagera les joints du circuit hydraulique et le fendeur ne pourra plus être utilisé. Le revendeur et le fabricant n'effectueront dans ce cas aucune prise en charge des dommages sous garantie.

Mise en marche/Arrêt (10)

Appuyez sur le bouton vert pour mettre la machine en marche.

Appuyez sur le bouton rouge pour l'arrêter.

Remarque: Vérifier le fonctionnement de la commande marche/arrêt avant chaque utilisation, en appuyant une fois sur le bouton vert, puis sur le rouge.

Sécurité anti-redémarrage intempestif après une coupure de courant (déclencheur de potentiel zéro)

En cas de coupure de courant, de débranchement involontaire ou de coupe-circuit défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour le remettre en marche, appuyez une nouvelle fois sur le bouton vert.

Fendage

- Lorsque la température extérieure est inférieure à 5°C, laissez fonctionner la machine environ 5 minutes au ralenti afin que le système hydraulique atteigne sa température de fonctionnement. Placez le bois debout sous le coin de fendage.

Attention: Le coin de fendage est très coupant.

Risque de blessure !

- Lorsque vous abaissez les deux leviers vers le bas, le coin de fendage descend et fend le bois.
- Fendez le bois de haut en bas.
- Ne fendez jamais une bûche couchée ou placée de biais!
- Portez des gants adaptés et des chaussures de sécurité lors du travail de fendage.
- Lorsque les bûches présentent un grand nombre de branches et de nœuds, fendez sur les côtés et non au centre.

Attention: certaines bûches peuvent être fortement comprimées lors du fendage et éclater brusquement.

- Pour désengager une bûche grippée, frappez dans le sens inverse du fendage ou remontez le coin de fendage. Pour ce faire, relevez les leviers de commande vers le haut, n'utilisez par l'étrier de retour. Attention: risque de blessure.

Utilisation de la griffe de fixation (illustration 11)
Ne pas tenir le bois (B) en position avec les mains et les pieds au cours de l'opération de fendage. Utilisez pour cela la griffe de fixation (15).

Procédez comme suit :

1. À l'aide des deux poignées de commande (2), pla-

cez la cale de fendage (9) juste au-dessus du bois à fendre (B/max. 1 cm).

2. Placez la griffe de fixation (15) sur la cale de fendage (9).
3. À l'aide du levier de serrage, pressez la griffe de fixation (15) sur le bois à fendre (B). Le point d'ancrage du levier de serrage (16) est le boulon (A).
4. Continuez l'opération de fendage à l'aide des deux leviers de commande (2).
5. Retirez la griffe de fixation du bois (B) avant d'activer le levier de retour (3).

Utilisation du releveur de bûche (5)

Informations générales concernant le releveur de bûche:

- Pour des raisons de sécurité, seul le dernier maillon de la chaîne du releveur de bûche doit être accroché au coin de fendage.
- Veillez à ce qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de fonctionnement du releveur de bûche.

Fonctionnement du releveur de bûche:

- Détachez de retenue du releveur de bûche, de façon à ce que le tube puisse se déplacer librement.
- Faites descendre le coin de fendage vers le bas pour que le bras de relevage repose complètement sur le sol.
- A cette position, vous pouvez faire rouler le tronc à relever sur le tube de relevage
(le tronc doit se trouver entre les deux pointes de fixation).
- Appuyez sur l'étrier de retour vers le bas ou les deux poignées de commande et faites remonter le coin de fendage.
(Attention ! ne vous tenez pas dans la zone de relevage du tronc ! Risque de blessure !)
- Ajustez le tronc, poussez-le contre la pointe de fixation et fendez-le
(voir : Instructions d'utilisation).
- Ensuite, retirez le bois fendu et faites redescendre le coin de fendage et donc simultanément le releveur de bûche.
- Vous pouvez maintenant faire rouler un nouveau tronc sur le releveur de bûche.

Remise en place du releveur de bûche.

Si vous n'utilisez pas le lève-bûche, il est utilisé comme deuxième bras de protection.

Pour ce faire, le bras de relevage est relevé jusqu'à ce qu'il s'enclenche au niveau.

Position de transport du releveur de bûche :

Relevez le releveur de bûche à la main vers le haut, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Tenez compte de ces conseils pour assurer un travail rapide et en toute sécurité.

11 Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur.

Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble d'alimentation électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les câbles de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être:

- Des écrasements, si les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes entrebâillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des câbles de raccordement.
- Des ruptures si l'on a roulé sur le câble.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles d'alimentation portant le marquage „H07RN“.

L'indication de la désignation du type sur le câble d'alimentation est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection à l'aide d'un fusible C 16A ou K 16A pour les machines à fort courant de démarrage (à partir de 3 000 W) !

Moteur à courant triphasé 400 V/ 50 Hz

Tension de secteur 400 Volt / 50 Hz.

Le câble de raccordement au réseau et la rallonge doivent comporter 5 fils

= 3 Phases + Neutre + Terre. - (3/N/PE).

Les rallonges doivent avoir une section d'au moins 1,5 mm².

Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible d'au moins 16 A.

Lors du raccordement au réseau ou d'un changement de place, le sens de rotation doit être vérifié. La polarité devra éventuellement être inversée. Inverser les pôles dans la fiche.

12. Nettoyage

Attention!

Débranchez la machine avant toute intervention de nettoyage.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez jamais de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

13. Transport

Avant de transporter le fendeur, placez-le en position de transport. Faites descendre le coin de fendage jusqu'à ce qu'il repose sur le support métallique.

Retirez ensuite les deux arbres Et laissez le cylindre se déplacer vers le bas. Vous pouvez placer le fendoir à l'aide d'une grue sur une palette, ne soulevez jamais le fendeur sur le fendoir. Sur la partie supérieure du fendeur est situé un anneau auquel peut être attaché le crochet de la grue.

14. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. Cet emplacement doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre +5° et +30 °C. Recouvrez la scie afin de la protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez le manuel d'utilisation à proximité de la machine.

15. Maintenance

Attention!

Débranchez la machine du secteur avant toute intervention de maintenance. Veillez à ce que l'arbre de transmission ne soit pas raccordé au véhicule moteur.

Quand vidanger l'huile?

Première vidange après 50 heures de fonctionnement, ensuite, toutes les 250 heures.

Vidange d'huile

Placez le fendeur de façon à ce qu'il soit légèrement surélevé (par exemple sur une palette). Placez un récipient d'une contenance suffisante (minimum 15 litres) au-dessous de la vis de purge située sur la colonne de fendage. Ouvrez la vis de purge et laissez l'huile s'écouler dans le récipient. Ouvrez le bouchon de remplissage situé au-dessus de la colonne de fendage afin que l'huile puisse mieux s'écouler. Remettez la vis de purge et son joint en place et serrez-la correctement. Versez de l'huile neuve.

(Contenance : voir « Caractéristiques techniques ») et vérifiez le niveau à l'aide de la jauge d'huile. Après une vidange d'huile faites fonctionner le fendeur sans fendre plusieurs fois.

Attention ! Aucune impureté ne doit tomber dans le réservoir d'huile. Éliminez l'huile usagée de manière réglementaire à l'endroit prévu à cet effet. Il est interdit de déverser de l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger à des déchets.

Nous recommandons de recourir à des huiles de la série HLP 32.

Système hydraulique

Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande. Le système assemblé à l'usine ne doit être ni modifié, ni déréglé.

Raccordements et réparations

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes:

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine.
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur.

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que les pièces suivantes de cette machine sont soumises à une usure liée à son utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consom-

mables.

Pièces d'usure*: Coin de fendage, huile hydraulique, Huile pour engrenages

*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

16. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont composés de matériaux divers, comme par exemple des métaux et des matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil ou les pièces qui le composent doivent être déposés dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de votre revendeur ou de l'administration de votre commune !

Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers !



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple, être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre, à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets ou un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques ou électroniques.

17. Dépannage

Le tableau suivant indique les pannes possibles et décrit les remèdes éventuels au cas où votre machine ne fonctionnerait pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et à éliminer le problème de cette manière, adressez-vous au service après-vente.

PannePanne	Causes possibles	Solution
La pompe hydraulique ne fonctionne pas	Absence de courant	Vérifier si les câbles conducteurs sont sous tension
	La protection thermique du moteur s'est déclenchée	La protection thermique se réenclenche après refroidissement du moteur. Le moteur peut être redémarré ensuite
La tête ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile bas	Vérifier le niveau d'huile et ajouter de l'huile si nécessaire
	Un des leviers de la commande bi-manuelle n'est pas opérant	Contrôler la fixation des leviers
	Guidage de la colonne encrassé	Nettoyer la colonne
Le moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Sens de rotation du moteur incorrect en présence de courant triphasé	Contrôler le sens de rotation du moteur et inverser si nécessaire

Légende des symboles figurant sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Leggere il manuale prima di iniziare
	Indossare scarpe antinfortunistiche
	Indossare guanti da lavoro
	Usare una protezione per l'udito e occhiali di sicurezza
	Indossare un casco protettivo
	Vietato fumare nell'ambiente di lavoro
	Non far cadere olio idraulico per terra
	Tenete pulito il vostro spazio di lavoro! Il disordine può provocare incidenti!
	Smaltire l'olio usato in modo corretto (punto di raccolta olio usato sul posto). Non versare l'olio usato sul terreno o mescolarlo ad altri rifiuti.
	Non rimuovere con le mani i tronchi bloccati.
	Non rimuovere e modificare protezioni e dispositivi di sicurezza.
	Attenzione! Spegner l'impianto prima di riparare, effettuare manutenzione e pulizia. Scollegare la presa principale.

	Pericoli di contusioni e ferite a causa delle parti taglienti; non toccare mai le aree pericolose quando la lama è in movimento.
	Alta tensione, pericolo di vita!
	La macchina deve essere usata solo da una persona!
	Allentare il bullone di sfiato di due giri circa, prima di iniziare a lavorare. Chiudere prima del trasporto.
	Attenzione! Parti della macchina mobili!
	Non trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale!
	Solo personale autorizzato
 Attenzione!	Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo

Indice:

1.	Introduzione
2.	Descrizione dell'apparecchio
3.	Contenuto della fornitura
4.	Utilizzo proprio
5.	Indicazioni generali di sicurezza
6.	Ulteriori avvisi di sicurezza
7.	Caratteristiche tecniche
8.	Disimballaggio
9.	Montaggio / Prima della messa in funzione
10.	Messa in servizio
11.	Ciamento elettrico
12.	Pulizia
13.	Transporto
14.	Stoccaggio
15.	Manutenzione
16.	Smaltimento e riciclaggio
17.	Risoluzione dei guasti

Pagina:

30
30
30
30
31
31
32
32
32
33
34
35
35
35
35
36
37

1. Introduzione

Fabbricante: **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio

1. Cilindro
2. Maniglia di comando
3. Leva di ritorno
4. Catena
5. Sollevatore tronchi
6. Braccio di supporto per sollevatore di tronchi
7. Alloggiamento
8. Piastra di appoggio
9. Coltello divisore
10. Combinazione di interruttori/connettori
11. Motore
12. Braccio di supporto
13. Spioncino
14. Ruote da trasporto
15. Graffa di ritenuta
16. Leva di serraggio

3. Contenuto della fornitura

- A. Spaccatrice
- B. Braccio di supporto
- C. Sollevatore tronchi
- D. Braccio di supporto per sollevatore di tronchi
- E. Sacchetto accessori
- F. Istruzioni per l'uso

4. Utilizzo proprio

La sega la si deve usare soltanto per i lavori a cui è destinata.

Ogni altro uso senza specifico rapporto non è regolamentare. Per tutti i qualsivoglia danni o ferite, da esso risultanti, è responsabile chi lo usa/lo manovra e non il costruttore.

Ci si deve servire soltanto di dischi di taglio appositamente realizzati per la sega. È vietato l'uso di qualsiasi tipo di disco troncatore.

L'osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d'uso, fanno integralmente parte dell'impiego regolamentare previsto.

Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.

Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.

Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente in verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. Le misure della legna spaccata:
Lunghezza del legno 106 cm
Ø min. 10 cm, max. 40 cm
- Non spaccare mai il legno steso o in senso contrario alla direzione delle fibre.
- Rispettare assolutamente le prescrizioni del costruttore relative alla sicurezza, al funzionamento ed alla manutenzione, nonché le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, mantenuta o riparata soltanto da persone che la conoscono e che sono informate dei rischi. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.
- La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.
- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Indicazioni generali di sicurezza

⚠ AVVERTENZE: quando si utilizza un macchinario elettrico, bisogna seguire le seguenti indicazioni di sicurezza basilari, per ridurre rischi di incendio, scosse elettriche o ferite alle persone. Si prega di leggere tutte le istruzioni, prima di iniziare a lavorare al macchinario.

- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.

- Prima dell'avviamento, verificare il corretto funzionamento del dispositivo con comando a due mani.
- Il personale addetto deve avere almeno 18 anni di età. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Indossare guanti da lavoro.
- Ai bambini non è consentito lavorare con questo dispositivo.
- Durante il lavoro, indossare guanti da lavoro, scarpe antinfortunistiche, occhiali di protezione, abbigliamento da lavoro aderente e protezioni acustiche (DPI).
- Durante il funzionamento, fare attenzione: rischio di ferita di dita e mani con il fenditoio.
- Per spaccare pezzi duri o poco maneggevoli, puntellarli con sostegni adatti.
- Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia, nonché la manutenzione e l'eliminazione delle anomalie esclusivamente a motore spento. Staccare la spina di rete!
- I lavori di installazione, riparazione e manutenzione dell'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione degli interventi di riparazione e manutenzione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. **Scollegare la presa!**
- Durante la spaccatura, la natura del legno (per esempio a causa di concrescenze, sezioni di tronco dalla forma irregolare, ecc.) può comportare dei rischi quali la fuoriuscita di componenti, blocco della spaccatrice e schiacciamenti.

6. Ulteriori avvisi di sicurezza

- Lo spaccalegna può essere utilizzato solo da un'unica persona.
- Indossare un equipaggiamento di protezione (occhiali di protezione/maschera, guanti, calzature di sicurezza), per proteggersi da possibili lesioni.
- Non spaccare mai i ceppi che contengano chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- I pezzi di legno già spaccati e i trucioli sono una fonte di pericolo presso l'area di lavoro. Esiste il pericolo di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la propria postazione di lavoro.
- Non introdurre mai le mani sulle parti in movimento quando la macchina è in funzione.
- Spaccare solo legno di lunghezza massima di 106 cm.

⚠ Avviso! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia uso di linee elettriche non conformi.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni "Norme di sicurezza" e "Utilizzo conforme", nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Prima di eseguire lavori di regolazione o manutenzione, rilasciare il pulsante di avvio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Evitare le messe in funzione accidentali della macchina: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione.
- Utilizzare l'utensile raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

7. Caratteristiche tecniche

Codice articolo	HL1300
Drive	motore elettrico
Motore V/Hz	400V / 50Hz
Potenza di entrata P1 W	4000
Potenza di uscita P2 W	3200
Modo di funzionamento	S6 40%
Numero di giri del motore min ⁻¹	1400

Invertitore di fase	sì
Massa T/B/H	1040 x 1000 x 2400
Lunghezza del legno	1060 mm
Potenza t	12
Corsa cilindrica	860 mm
Velocità di incidenza	6 cm/s
Velocità di ritorno	7 cm/s
Quantità dell'olio l	10
Peso kg	196

Salvo cambiamenti tecnici!

8. Disimballaggio

Aprire l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.

Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).

Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti. Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.

In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.

Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Prima dell'impiego, familiarizzare con l'apparecchio con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.

Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.

In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Montaggio / Prima della messa in funzione

9.1 Montaggio delle ruote (14) (fig. 2)

Far scorrere l'asse della ruota attraverso il foro sull'estremità posteriore inferiore della spaccatrice. Posizionare ora le ruote sull'asse della ruota e fissarle con due coppiglie.

9.2 Montaggio delle impugnature di comando (2) (fig. 3)

Inserire il braccio di comando con l'asola sull'interruttore a bilanciere (b) e il foro sull'asta filettata (a).

Assicurare il braccio di comando con una rondella e fissarlo con una coppiglia a molla sull'interruttore a bilanciere e un dado autobloccante sull'asta filettata. A questo punto, fissare l'altro braccio di comando sull'altro lato secondo il metodo descritto

9.3 Montaggio dei bracci di supporto (12) (fig. 4)

Inserire entrambi i bracci di supporto nei tubi a sezione quadrata che si trovano sul lato sinistro della spaccatrice. Fissare i bracci di supporto rispettivamente con due viti a testa esagonale M10 x 45 mm e dadi autobloccanti.

9.4 Montaggio del braccio di supporto per il sollevatore di tronchi (6) (fig. 5)

Fissare il braccio di supporto al telaio con due viti a testa esagonale (M10 x 25). Non serrare ancora le viti. (proseguimento al punto 9.5)

9.5 Montaggio del sollevatore di tronchi (5) (fig. 6)

Fissare il sollevatore di tronchi utilizzando una vite a testa esagonale (M10 x 55) e un dado autobloccante tra i due angoli posti all'estremità inferiore destra della spaccatrice.

A questo punto allineare il braccio di supporto (6) al sollevatore di tronchi. La distanza tra il braccio di supporto e il sollevatore di tronchi deve essere di circa 0,5 - 1 mm.

Agganciare quindi la catena (4) alla lama di spaccatura. (fig. 7)

9.6 Collocazione dello spaccalegna in posizione di lavoro

Collegare lo spaccalegna alla rete elettrica. Prestare attenzione al senso di direzione del motore.

Abbassare entrambe le maniglie di controllo fino a quando il cilindro si trova sopra i fori (d) in posizione superiore. Inserire entrambi gli alberi nei fori e assicurarli con perni a molla.

Conservare bene i supporti poiché sono necessari per ogni trasporto dello spaccalegna.

⚠ ATTENZIONE!

Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!

10. Messa in servizio

Accertarsi che l'apparecchiatura sia stata interamente montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che

- I cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.),
- L'apparecchiatura non sia danneggiata,
- Tutte le viti siano serrate,
- L'impianto idraulico non presenti perdite
- Il livello dell'olio sia corretto.

Controllare il livello dell'olio (fig. 9)

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio, pompa e valvola di comando. Verificare il livello dell'olio lubrificante regolarmente prima di ogni utilizzo. Un livello d'olio troppo basso può danneggiare la pompa. Il livello dell'olio deve trovarsi entro la marcatura sull'astina dell'olio. Il cilindro dev'essere inserito prima della verifica, la macchina deve essere a livello. **Inserire completamente ruotando l'astina dell'olio per misurare il livello dell'olio.**

Motore elettrico

Controllare il senso di rotazione del motore. Quando il braccio dello spaccalegna non si trova nella posizione superiore, portare la lama di taglio nella posizione superiore con la staffa di ritorno o la maniglia. Quando il braccio dello spaccalegna si trova già in posizione superiore, attivare il meccanismo dello spaccalegna muovendo entrambe le leve verso il basso. In questo modo il braccio dello spaccalegna si sposta verso il basso. Nel caso in cui la lama di taglio non dovesse spostarsi muovendo la maniglia o la staffa di ritorno, spegnere immediatamente la macchina. Ruotare l'unità di commutazione della polarità nell'unità di innesto (fig. 10) per cambiare il senso di rotazione del motore.

Non far girare mai il motore nel senso di rotazione errato! Ciò porta immancabilmente al degrado del sistema pompa e per questo non può essere accettata alcuna rivendicazione in garanzia.

Verifica funzionale

Prima di ogni utilizzo, bisogna eseguire una prova funzionale.

Azione:	Risultato:
Spingere entrambi i manici verso il basso.	Il cuneo scende – fino a ca. 20 cm sopra il piano.
Lasciando una maniglia	Il cuneo resta fermo nella posizione scelta.

Attenzione!

Prima della messa in funzione, allentare la vite di riempimento (d).

Non dimenticare mai di allentare la vite di riempimento! In caso contrario l'aria che si trova nel sistema viene compressa e scaricata in continuazione, causando il danneggiamento delle guarnizioni del circuito idraulico e l'inutilizzabilità dello spaccalegna. In questo caso il venditore, nonché il produttore, prende le distanze da qualsiasi richiesta di prestazioni in garanzia.

Attivazione/disattivazione (10)

Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde. Per disattivarla, premere il tasto rosso.

Avvertenza: prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'unità di attivazione e disattivazione, accendendola e spegnendola una volta.

Sicurezza contro la riattivazione in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (interruttore di minima tensione)

In caso di caduta di corrente, di distacco involontario della spina o di dispositivo di sicurezza difettoso, l'apparecchiatura si disattiva automaticamente. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto verde dell'unità di commutazione.

Taglio

- In caso di temperature esterne inferiori a 5°C, far funzionare la macchina a vuoto per ca. cinque minuti, in modo che l'impianto idraulico raggiunga la temperatura d'esercizio. Legno in posizione sotto la lama di taglio
- Attenzione: la lama di taglio è molto affilata. Pericolo di lesioni!
- Quando si premono verso il basso entrambe le leve di comando, la lama di taglio si sposta verso il basso e taglia il legno.
- Spaccare solo i tronchi tagliati dritti.
- Spaccare la lagna in verticale.
- Non tagliare mai in direzione orizzontale o obliqua rispetto alla direzione delle fibre!
- Durante il taglio del legno indossare guanti e scarpe antinfortunistiche.
- In caso di legno estremamente distorto, iniziare a tagliare il ceppo dal bordo.

Attenzione: durante il taglio alcuni legni potrebbero essere sottoposti a forte tensione e lacerarsi repentinamente.

- **Estrarre il legno incastrato in direzione contraria al taglio o portare il coltello divisore verso l'alto. In questo caso premere verso l'alto solo le maniglie, non utilizzare la staffa di ritorno. Attenzione: pericolo di lesioni**

Utilizzo della graffa di ritenuta (fig. 11)

Durante il processo di spaccatura, non è consentito mantenere il legno (B) in posizione con mani e piedi. A tale scopo utilizzare la graffa di ritenuta (15). Per far ciò, procedere come segue:

1. Spostare brevemente il cuneo spaccalegna (9) sul legno da spaccare (B / max. 1 cm) utilizzando le due impugnature di comando (2).
2. Collocare la graffa di ritenuta (15) sul cuneo spaccalegna (9).
3. Premere la graffa di ritenuta (15) all'interno del legno da spaccare (B) utilizzando la leva di serraggio. Il punto di partenza per la leva di serraggio (16) è il bullone (A).
4. Procedere alla spaccatura servendosi delle due leve di comando (2).
5. Prima di azionare la leva di ritorno (3), rimuovere la

graffa di ritenuta dal legno (B).

Funzionamento del sollevatore tronchi (5)

Indicazioni generali sul sollevatore tronchi:

- Per motivi di sicurezza, la catena del sollevatore tronchi deve essere agganciata alla lama di taglio solo con l'ultimo elemento.
- Fare attenzione che nessuna persona sosti nell'area di lavoro del sollevatore tronchi

Funzionamento del sollevatore tronchi

- Allentare del sollevatore tronchi in modo che il tubo di sollevamento possa muoversi liberamente
- Portare la lama di taglio verso il basso finché il tubo di sollevamento del sollevatore tronchi poggia completamente sul pavimento.
- In questa posizione si può far rotolare il tronco da tagliare sul tubo di sollevamento (Il tronco deve trovarsi nell'area compresa tra i due punti di fissaggio)
- Premere la staffa di ritorno verso il basso o la maniglia verso l'alto e far spostare la lama di taglio verso l'alto. (Cautela! Non sostare nella zona di lavoro del sollevatore tronchi! Pericolo di lesioni!)
- Ora orientare il tronco, premerlo contro il perno di blocco e la relativa colonna (vedere: Istruzioni di lavoro)
- Quindi rimuovere il legno tagliato e portare il coltello divisore e il sollevatore tronchi di nuovo verso il basso.
- Ora si può far rotolare un nuovo tronco sul sollevatore tronchi.

Riposizionamento del sollevatore tronchi.

In caso di inutilizzo questo viene utilizzato come secondo braccio di protezione.

Inoltre il braccio viene posizionato in alto finché si innesta di fissaggio.

Posizione di trasporto del sollevatore tronchi

- Portare il sollevatore tronchi manualmente verso l'alto finché non si innesta.

Rispettare queste istruzioni per garantire un lavoro veloce e sicuro

11. Ciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

In caso di motore a corrente alternata monofase si consiglia, per le macchine con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 watt), di impiegare una protezione da C 16A o K 16A!

Motore trifase 400 V/ 50 Hz

Tensione di rete 400 Volt / 50 Hz.

L'alimentazione elettrica ed i cavi di prolunga devono essere a 5 poli = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione. Potrebbe essere necessario scambiare la polarità.

Ruotare il commutatore di polarità nel connettore dell'apparecchio.

12. Pulizia

Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo.

13. Trasporto

Prima di trasportare lo spaccalegna, portarlo in posizione di trasporto. Inoltre spostare il coltello divisore verso il basso, finché questo non poggia sui supporti di metallo.

Rimuovere quindi i due alberi e lasciare che il cilindro scorra verso il basso. È possibile posizionare la spaccatrice su un pallet con l'aiuto di una gru. Non sollevare mai la spaccatrice dalla lama di spaccatura. Nella parte superiore della spaccatrice c'è un occhiello nel quale è possibile agganciare il gancio della gru.

14. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Coprire l'elettrotroutensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotroutensile.

15. Manutenzione

Attenzione!

Prima di tutti gli interventi di manutenzione, staccare la spina di alimentazione. Accertarsi che l'albero cardanico non sia collegato alla macchina motrice.

Quando si deve cambiare l'olio?

Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 250 ore di esercizio.

Cambio dell'olio

Posizionare lo spaccalegna su una base leggermente rialzata (ad es. europallet). Posizionare un recipiente sufficientemente grande (min. 15 litri) sotto la vite di scarico sulla colonna di taglio.

Aprire la vite di scarico e fare scorrere con cautela l'olio nel recipiente.

Aprire la vite di riempimento sul lato superiore della colonna di taglio affinché l'olio possa fuoriuscire meglio.

Riposizionare la vite di scarico con guarnizione e stringerla bene.

Versare del nuovo olio idraulico. (Indice: vedere Dati tecnici) e controllare il livello dell'olio con l'apposita asticella graduata.

Dopo il cambio dell'olio azionare più volte lo spaccalegna, senza eseguire effettivamente il taglio.

Attenzione! Nel recipiente dell'olio non devono penetrare particelle di sporco.

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di rac-

colta. E' vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Consigliamo di utilizzare oli della serie HLP 32.

Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando:

Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere modificato né manipolato.

Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Se la quantità di olio è troppo bassa, la pompa dell'olio si danneggia. Verificare regolarmente il grado di ermeticità dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Quando si chiedono informazioni fornire i seguenti dati:

- Costruttore del motore
- Tipo di alimentazione del motore
- Dati della piastrina delle specifiche della macchina

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura *: splitting cuneo, olio idraulico, Olio di trasmissione

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

16. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibili cause	Soluzione
La pompa idraulica non funziona	Assenza di tensione	Controllare se le linee hanno alimentazione di corrente
	L'interruttore termico del motore si è disattivato	L'interruttore termico si riattiva dopo il raffreddamento del motore. Il motore può essere riavviato
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso.	Controllare il livello dell'olio e provvedere al rabbocco.
	Commutazione a 2 mani difettosa	Controllare il fissaggio delle leve
	Presenza di sporco nella guida della colonna	Pulire la colonna
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Errato senso di rotazione del motore a corrente trifase	Controllare e modificare il senso di rotazione del motore

Obrazložitev simbolov na napravi

Uporaba simbolov v tem priročniku je namenjena opozarjanju na možna tveganja. Varnostni simboli in spremljajoče razlage morajo biti popolnoma razumljeni. Opozorila sama ne zmanjšujejo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč..

	Pred zagonom preberite priročnik
	Uporabljajte zaščitne čevlje
	Uporabljajte delovne rokavice
	Uporabljajte zaščito sluha in zaščitna očala
	Uporabljajte zaščitno čelado
	Prepoved kajenja v delovnem območju
	Prepovedano iztekanje hidravličnega olja na tla
	Delovni prostor vzdržujte v urejenem stanju! Nered lahko povzroči nezgode!
	Staro olje zavržite v skladu s predpisi (zbirno mesto za staro olje na licu mesta). Prepovedano je izpuščanje starega olja v tla ali ga pomešati z odpadki.
	Zataknenih delov ne odstranjujte z rokami.
	Prepovedano je odstranjevanje zaščitnih in varnostnih priprav ali njihovo spreminjanje.
	Pozor! Pred popravili, vzdrževanjem in čiščenjem izklopite motor in izvlecite omrežni vtič.

	Nevarnost vrezov in stiskov, nikoli se ne dotikajte nevarnih območij, ko se cepilno rezilo premika.
	Visoka napetost, smrtna nevarnost!
	Napravo lahko upravlja samo ena oseba!
	Pred začetkom dela odvijte odzračevalni vijak za pribl. 2 vrtljaja. Pred transportom ga zaprite.
	Previdno! Premikajoča se orodja!
	Naprave ne transportirajte v ležečem stanju!
	Nepooblaščenim dostop prepovedan
 Pozor!	V teh navodilih za uporabo so mesta, ki zadevajo vašo varnost, označena s tem znakom

Kazalo:

1.	Uvod
2.	Opis naprave
3.	Obseg Dobave
4.	Predpisana namenska uporaba
5.	Splošni varnostni napotki
6.	Dodatni varnostni napotki
7.	Tehnični podatki
8.	Rozbaľování
9.	Postavitev / Pred zagonom
10.	Zagon naprave
11.	Električni priključek
12.	Čišćenje
13.	Prevoz
14.	Uskladišćenje
15.	Vzdrževanje
16.	Odstranjevanje in ponovna uporaba
17.	Pomoč pri motnjah

Stran:

41
41
41
41
42
42
43
43
43
44
45
46
46
46
46
47
47

1. Uvod

PROIZVAJALEC:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

SPOŠTOVANI KUPEC,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Obvestilo:

V skladu z veljavnim zakonom o varnosti izdelkov proizvajalec te naprave ni odgovoren za poškodbe nastale na napravi ali z uporabo te naprave zaradi:

- Neprimerne uporabe
- Neupoštevanja navodil za uporabo
- Popravila s strani nepooblaščenih neusposobljenih oseb
- Vgradnje in zamenjave neoriginalnih rezervnih delov
- Neprimerne uporabe
- Napak na električnem sistemu, nastalih zaradi neupoštevanja električne specifikacije za napravo in pravil VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113

Priporočamo:

Pred sestavo in uporabo stroja preberite celotna navodila za uporabo.

Navodila so namenjena vašemu lažjemu spoznavanju s strojem, njegovo pravilno rabo ter načini uporabe.

Priročnik za uporabo vsebuje pomembna navodila o tem kako varno, ustrezno in ekonomično delati z vašim strojem, kako se izogniti nevarnosti, prihraniti stroške in skrajšati čas popravila ter izboljšati zanesljivost in podaljšati življenjsko dobo vašega stroja.

Poleg navodil za varno delovanje naštetih v tem priročniku, morate vedno upoštevati vse predpise za varno delo, ki veljajo v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite v bližini stroja. Hranite jih v prozorni plastični mapi in jih s tem zaščitite pred vlago in umazanijo. Z navodili mora biti seznanjen vsak posameznik pred pričetkom dela s strojem.

Stroj lahko uporabljajo le osebe, ki so bile usposobljene za njegovo uporabo in so seznanjene z nevarnostmi povezanimi z uporabo stroja. Upoštevati je potrebno minimalno starostno mejo za delo s strojem. Poleg varnostnih napotkov v teh navodilih za uporabo in varnostnih napotkov na montiranem stroju morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Ne prevzemamo nikakršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis naprave

1. Valj
2. Prijem za upravljanje
3. Ročica za povratni tek
4. Veriga
5. Dvigalka za hlod
6. Držalna roka za dvigalko za hlod
7. Ohišje
8. Odlagalna plošča
9. Zagozda za cepljenje
10. Kombinacija stikala/vtiča
11. Motor
12. Držalna roka
13. Kontrolno okence
14. Transportna kolesa
15. Stročnica
16. Vpenjalni vzvod

3. Obseg Dobave

- A. Cepilnik
- B. Držalna roka
- C. Dvigalka za hlod
- D. Držalna roka za dvigalko za hlod
- E. Vrečka s pripomočki
- F. Navodila za uporabo

4. Predpisana namenska uporaba

Napravo je dovoljeno uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljaavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih.

Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč.

Upoštevati je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

- Hidravlični cepilnik drv je uporaben samo za dokončno delovanje, drva lahko cepite samo v dokončnem položaju v smeri vlaken. Dimenzije drv za cepljenje:

Dolžina lesa 106 cm
Ø min. 10 cm, maks. 40 cm

- Lesa nikoli ne cepite v ležečem položaju proti smeri

vlaklen.

- Upoštevat morate proizvajalčeve predpise glede varnosti, dela in vzdrževanja ter se držati navedenih dimenzij, ki so zapisane v tehničnih podatkih.
- Upoštevajte zadevne predpise za preprečevanje nezgod in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Stroj lahko uporabljajo, vzdržujejo ali popravljajo samo osebe, ki se na to spoznajo in so poučene o nevarnostih. Lastnoročne spremembe na stroju izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.
- Stroj se lahko uporablja samo z originalnim priborom in originalnimi orodji proizvajalca.
- Vsaka vrsta uporabe, ki presega opisano, velja za nenamensko uporabo. Proizvajalec ne daje garancije za poškodbe, ki nastanejo kot posledica take uporabe; tveganje pri takih delih nosi izključno uporabnik.

Prosim, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljena v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih

5. Splošni varnostni napotki

⚠ OPOZORILO: Če uporabljate električna orodja, upoštevajte naslednje osnovne varnostne ukrepe, da zmanjšate nevarnost požara, električnega udara in telesnih poškodb oseb. Preden začnete delati s tem orodjem, preberite vsa navodila.

- Upoštevajte vse varnostne napotke in opozorila o nevarnostih na stroju.
- Vsi varnostni napotki in opozorila o nevarnostih na stroju morajo biti popolni in v čitljivem stanju.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene ali onesposobljene.
- Varnostne priprave na stroju ne smejo biti odstranjene ali onesposobljene.
- Preverite vode omrežnega priključka. Ne uporabljajte poškodovanih priključnih vodov.
- Pred zagonom preverite pravilno delovanje dvoročnega upravljanja.
- Oseba, ki upravlja s strojem, mora biti stara najmanj 18 let. Vajenci morajo biti stari najmanj 16 let, na stroju pa lahko delajo le pod nadzorom.
- Otroci naprave ne smejo uporabljati.
- Pri delu nosite delovne in zaščitne čevlje, zaščitna očala, prilegajočo delovno obleko in zaščito za sluh (PSA).
- Previdno pri delu: Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi cepilnega orodja.
- Za cepljenje težkih ali nepriročnih delov uporabljajte ustrezne pripomočke za podporo.

- Predelave, nastavljanje, čiščenje, vzdrževanje in odpravljanje motenj izvajajte le pri izklopljenem motorju. Izvlecite omrežni vtič!
- Nameščanje, popravila in vzdrževanje električnih inštalacij smejo izvajati le strokovnjaki.
- Vse varnostne naprave in zaščitno opremo je treba po zaključenih popravilih in vzdrževalnih delih takoj znova montirati.
- Ob zapuščanju delovnega mesta izklopite motor. **Izvlecite omrežni vtič!**
- Pri cepljenju lahko, na podlagi strukture lesa (npr. zaraščenost, neenakomerna oblika odrezov hloda, itn.), pride do nevarnosti, kot so izmetavanje delov, blokiranje cepilnika in zmečkanine.

6. Dodatni varnostni napotki

- Cepilni lesa sme upravljati le ena oseba.
- Nosite zaščitno opremo (zaščitna očala/vizir, rokavice, varnostni čevlji), da se zaščitite pred morebitnimi poškodbami.
- Nikoli ne cepite hlobov, ki vsebujejo žeblje, žico ali druge predmete.
- Predhodno cepljen les in iverje ustvarjajo nevarno delovno območje. Obstaja nevarnost spotikanja, zdrsa ali padca. Poskrbite, da bo delovno območje vedno urejeno.
- Nikoli ne polagajte rok na premikajoče se dele stroja, če je stroj vklopljen.
- Les cepite le z največjo dolžino 106 cm.

⚠ OPOZORILO! To električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke. Zaradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinskega vsadka.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava ostalih tveganj.

- Nevarnost poškodb prstov in rok zaradi cepilnega orodja pri nestrokovnem vodenju ali nalaganju lesa.
- Poškodbe zaradi vstran zalučanih obdelovancev pri nestrokovnem držanju ali vodenju.
- Nevarnost zaradi električnega toka, če ne uporabljate električnih priključnih vodov, ki so v skladu s predpisi.
- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja je mogoče zmanjšati, če upoštevate varnostne napotke in namensko uporabo ter navodila za uporabo v celoti.

- Če ne uporabljajte električnih vodnikov, ki so skladni s predpisi, lahko pride do nevarnosti za zdravje zaradi elektrike.
- Preden izvajate nastavitvena ali vzdrževalna dela, izpusite tipko za zagon in izvlcite omrežni vtič.
- Izogibajte se naključnemu zagonu stroja: Ko vtikač vtaknete v vtičnico, tipka za aktiviranje ne sme biti pritisnjena.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

7. Tehnični podatki

	HL1300
Pogon	E-Motor
Motor	400V / 50Hz
Vhodna moč P1 (W)	400
Izhodna moč P2 (W)	3200
Način delovanja	S6 40%
Število vrtljajev motorja (min ⁻¹)	1400
Fazni pretvornik	ja
Mere D x Š x V (mm)	1040 x 1000 x 2400
Dolžina lesa (mm)	1060
Najv. moč maks. (t)	12
Pomik cilindra (mm)	860
Hitrost predteka (cm/s)	6
Hitrost vračanja (cm/s)	7
Količina olja (l)	10
Teža (kg)	196

Tehnične spremembe so pridržane!

8. Rozbaľovani

Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.

Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).

Preverite, če je obseg dobave popoln.

Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.

V primeru kakršnih koli nepravilnosti nemudoma obvestite vašega dobavitelja. Kasnejših pritožb ne bomo upoštevali.

Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

Pred pričetkom uporabe preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem naprave.

Uporabljajte samo originalne dele za dodatno opremo, obrabne in nadomestne dele. Nadomestne dele dobite pri vašem specializiranem trgovcu.

Pri naročanju sporočite številko stroja, tip in leto izdelave.

⚠ POZOR!

Naprava in ovojina niso otroške igrače! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi delci! Obstaja nevarnost da delce pogoltnejo in se zadušijo!

9. Postavitev / Pred zagonom

9.1 Namestitev (slika 2) koles (14)

Pomaknite os kolesa skozi izvrtino na spodnjem, zadnjem koncu cepilnika.

Kolesa namestite na os kolesa in ji privijte z dvema razcepka.

9.2 Namestitev (slika 3) upravljalne ročaje (2)

Vstavite upravljalno roko s podolgovato luknjo na preklopno prevesico (b) in izvrtino na navojno palico (a).

Zavarujte upravljalno roko s podložko in jo z razcepko pritrdite na preklopno prevesico in s samovarovalno matico na navojno palico.

Sedaj pritrdite drugo upravljalno roko na drugi strani po opisani metodi.

9.3 Namestitev (slika 4) držalnih ročic (12)

Vstavite obe držalni ročici v oglate cevi, ki se nahajajo na levi strani cepilnika. Držalne ročice pritrdite z dvema šestrobna vijakoma M10 x 45 mm in samovarovalnimi maticami.

9.4 Namestitev (slika 5) držalnih ročic za dvigalko za hlod (6)

Držalno ročico z dvema šestrobna vijakoma (M10 x 25) pritrdite na okvir, vendar vijake še ne privijte. (dalje pri 9.5)

9.5 Namestitev (slika 6) dvigalke za hlod (5)

Dvigalko za hlod z enim šestrobna vijakom (M10 x 55) in eno samovarovalno matico pritrdite med oba kotnika, ki se nahajata na desnem, spodnjem koncu cepilnika.

Sedaj izravajte držalno ročico (6) na dvigalki za hlod. Med držalno ročico in dvigalko za hlod mora ostati reža pribl. od 0,5 do 1 mm.

Nato pritrdite verigo (4) na cepilno rezilo. (slika 7)

9.6 Cepilnik namestite v delovni položaj

Cepilnik priključite na električno omrežje. Bodite pozorni na smer vrtenja motorja.

Spustite oba krmilna ročaja tako daleč, da se valj nahaja na zgornjem položaju nad izvrtino (d). Obe gredi vstavite v izvrtini in ju zavarujte z vzmetnimi vtiči. Nato pomaknite cepilno rezilo v zgornji položaj in odstranite opornik.

Opornik shranite, saj ga boste potrebovali pri vsakem transportu cepilnika.

10. Zagon naprave

⚠ POZOR!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

Prepričajte se, da je stroj sestavljen v celoti in v skladu s predpisi. Preverite pred vsako uporabo:

- priključne vode glede okvarjenih mest (pretrgi, ureznine in podobno),
- stroj glede morebitnih poškodb,
- če so vsi vijaki trdno priviti,
- hidravliko glede netesnih mest in
- nivo olja.

Preverite nivo olja (slika 9)

Hidravlična naprava je zaprt sistem z rezervoarjem olja, oljno črpalko in krmilnim ventilom. Pred vsakim zagonom redno preverjajte nivo olja. Prenizek nivo olja lahko povzroči poškodbe oljne črpalke. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje. Cepilni steber morate pred preverjanjem uvleči, stroj pa mora stati ravno. Da bi izmerili nivo olja, v celoti potopite merilno palico za olje.

Električni motor

Preverite smer delovanja motorja. Če se cepilna ročica ne nahaja na zgornjem položaju, pomaknite ročaj za povratni tek ali ročaje ter cepilno rezilo v zgornji položaj. Če se cepilna ročica že nahaja na najvišjem položaju, s pomikom obeh ročic navzdol aktivirajte mehanizem cepljenja. Cepilna ročica se s tem pomakne navzdol.

V primeru, da se cepilno rezilo kljub uporabi ročajev ali ročaja za povratni tek ne premika, takoj izklopite stroj. Da bi zamenjali smer vrtenja motorja, obrnite enoto za spreminjanje polov v vtični enoti (sliki 10).

Motorja nikoli ne pustite vrteti v napačni smeri! To vodi do uničenja sistema črpalk, za kar ne morete uveljavljati garancije.

Preverjanje delovanja

Pred vsako uporabo preverite delovanje.

Dejanje:

Rezultat:

Oba ročaja potisnite navzdol.	Cepilno rezilo se pomakne navzdol do pribl. 20 cm nad mizo.
Vsakič spustite po en ročaj	Cepilno rezilo ostane v izbranem položaju.

⚠ POZOR!

Pred zagonom popustite polnilni vijak (slika 19). Polnilnega vijaka ne smete pozabiti popustiti! V nasprotnem primeru se zrak v sistemu vedno znova stisne in sprosti, kar lahko poškoduje tesnila hidravličnega kroga in zato cepilnik lesa ni več uporaben. V teh primerih tako prodajalec kot proizvajalec ne priznavata garancije.

Vklop/izklop (10)

Za vklop pritisnite zeleno tipko.

Za izklop pritisnite rdečo tipko.

Napotek: Pred vsako uporabo preverite delovanje enote za vklop / izklop, tako da jo enkrat vklopite in izklopite.

Varovalo proti ponovnemu zagonu pri izpadu električnega toka (sprožilnik ničelne napetosti)

Pri izpadu toka, nenamernemu izvlečenju vtiča ali okvarjeni varovalki se naprava samodejno izklopi. Za ponovni vklop vnovič pritisnite zeleno tipko na vklopni enoti.

Cepljenje

- Pri zunanji temperaturi nižji od 5 °C pustite stroj teči pribl. 5 minut v prostem teku, tako da hidravlični sistem doseže obratovalno temperaturo. Les postavite pod cepilno rezilo

Pozor: Cepilno rezilo je zelo ostro. Nevarnost poškodb!

- Če obe upravljani ročici potisnete navzdol, se cepilno rezilo pomakne navzdol in razcepi les.
- Cepite samo ravno odrezana drva.
- Drva cepite navpično.
- Nikoli jih ne cepite v ležeči ali prečni smeri vlaken!
- Pri cepljenju nosite primerne rokavice in zaščitne čevlje.
- Pri zelo zraščnem lesu odcepite poleno od roba.

Pozor: Določen les pri cepljenju zaradi napetosti hitro popoka.

- Zataknen les izmaknite v nasprotni smeri cepljenja ali v smeri cepilnega klina, ki se pomika navzgor. V tem primeru ročaje potisnite navzgor in ne uporabljajte ročaja za povratni tek. **Pozor: Nevarnost poškodbe**

Uporaba stročnice (sl. 11)

Pri postopku cepljenja ni dovoljeno držati lesa (B) v položaju z rokama in nogama. V ta namen uporabite stročnico (15). V ta namen naredite naslednje:

1. Razporni klin (9) z uporabo obeh upravljalnih ročajev (2) na kratko pomaknite preko lesa za cepitev (B/najv. 1 cm).
2. Postavite stročnico (15) na razporni klin (9).
3. Stročnico (15) pritisnite z vpenjalnim vzvodom na les za cepitev (B). Začetna točka vpenjalnega vzvoda (16) je sornik (A).
4. Postopek cepljenja nadaljujte z obema upravljalnima vzvodoma (2).
5. Stročnico odstranite z lesa (B), preden sprožite ročico za povratni tek (3).

Delovanje dvigalka za hlod (5)

Splošni napotki za dvigalko za hlod:

- Iz varnostnih razlogov obesite verigo dvigalka za hlod samo na zadnji člen cepilnega rezila.
- Bodite pozorni, da se na delovnem območju dvigalka za hlod ne nahajajo osebe

Delovanje dvigalka za hlod:

- Sprostite dvigalko za hlod, tako da lahko dvižna cev prosto teče
- Cepilno rezilo spustite tako nizko, da je dvižna cev dvigalka za hlod popolnoma na tleh.
- V tem položaju lahko cepljen hlod prekotalite na dvižno cev

(Hlod se mora nahajati med obema pritrjevalnima vrhovoma)

- Ročaj za povratni tek potisnite navzdol ali ročaje navzgor in pustite, da se cepilno rezilo dvigne.

(Pozor! Ne zadržujte se na delovnem območju dvigalka za hlod! Nevarnost poškodb!)

- Izravnajte hlod in ga pritisnite ob držalo ter ga razcepite

(glejte: Navodila za delo)

- Nato odstranite razcepljen les in zagozdo za cepljenje ter s tem dvigalko za hlod spustite navzdol.
- Sedaj lahko prekotalite nov hlod na dvigalko za hlod.

Ponastavitev dvigalka za hlod.

Pri neuporabi dvigalka za hlod, se bo ta uporabljala kot druga zaščitna ročica. Ročico dvignete, dokler povsem ne zaskoči.

Transportni položaj dvigalka za hlod:

Z roko dvignete dvigalko za hlod, dokler ne zaskoči.

Bodite pozorni na te napotke, da omogočite varno in nemoteno delo

11. Električni priključek

Nameščeni elektromotor je priključen, tako da je pripravljen za uporabo. Priključek ustreza zadevnim standardom VDE in DIN.

Omrežni priključek in uporabljen podaljšek na strani kupca morata ustrezati predpisom.

Okvarjeni napajalni kabl

Na električnih priključnih vodih pogosto nastanejo poškodbe izolacije.

Vzroki za to so lahko:

- Otiščanci, če priključne vode speljete skozi okna ali reže vrat.
- Pregibi zaradi nepravilne pritrditve ali vodenja priključnih vodov.
- Rezi zaradi vožnje preko priključnih vodov.
- Poškodbe izolacije zaradi iztrganja iz stenske vtičnice.
- Pretrgana mesta zaradi staranja izolacije.

Takih poškodovanih električnih priključnih vodnikov ne smete uporabljati, ker so zaradi poškodb izolacije smrtno nevarni.

Redno preverjajte napajalne kable za poškodbe. Prepričajte se, da napajalni kabel med preverjanjem ni priključen v električno omrežje.

Električne povezave morajo biti v skladu z ustreznimi VDE in DIN predpisi. Uporabljajte samo priključne kable z oznako H 07 RN.

Tipski odtis na napajalnem kablu je obvezen.

Pri enofaznem motorju na izmenični tok priporočamo, da pri strojih z visokim zagonskim tokom (od 3000 W naprej) uporabite varovalko C 16 A ali K 16 A!

AC motor 400 V / 50 Hz

Omrežna napetost 400 Volt / 50 Hz.

Omrežni priključek in podaljšek morata biti 5-jedrna = 3 P + N + SL. - (3 / N / PE).

Podaljški morajo imeti premer najmanj 1,5 mm².

Omrežni priključek je zaščiten z največ 16A.

Pri priklopu na omrežje ali spremembi lokacije je treba preveriti smer vrtenja. Po potrebi zamenjajte polarnost.

Obrnite pripravo za spremembo polarnosti v vtiču naprave.

12. Čiščenje

⚠ POZOR!

Pred vsimi čiščenji izvalcite omrežni vtič.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Od časa do časa s krpo obrišite iveri in prah, ki se nabirajo na stroju.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazavega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

13. Prevoz

Pred prevozom cepilnika za les za drva, ga morate namestiti v položaj za transport. Zagozdo za cepljenje spustite, dokler ta ne leži na kovinskem oporniku. Obe gredi nato odstranite in spustite valje. Cepilnik lahko s pomočjo žerjava postavite na paleto; cepilnik nikoli ne dvigujte pri cepilnem rezilu. Na zgornjem delu cepilnika je ušesce, kjer ga lahko s kavljem obesite na žerjav.

14. Uskladiščenje

Napravo in njen pribor skladiščite v temnem, suhem, zaščitenem pred zmrzaljo, izven dosega otrok. Idealna temperatura skladiščenja je med 5 in 30°C.

Električno orodje shranjujte v originalni embalaži. Pokrijte električno orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo hranite ob električnem orodju.

15. Vzdrževanje

⚠ POZOR!

Pred vzdrževanjem izvalcite omrežni vtič. Bodite pozorni, da kardanska gred ni priključena na pogon vozila.

Kdaj moram zamenjati olje?

Prva menjava olja je po 50 obratovalnih urah, potem pa na vsakih 250 obratovalnih ur.

Menjava olja (slika 18)

Cepilnik za les za drva postavite na rahlo dvignjeno podlago (npr. evropaleta). Pod izpustni vijak na cepilnem stebru postavite dovolj veliko posodo (najmanj 15 litrov).

Odvijte izpustni vijak in pustite, da olje previdno izteče v posodo.

Odprite polnilni vijak na zgornji strani cepilnega stebra, da lahko olje lažje izteče ven.

Ponovno vstavite izpustni vijak s tesnilom in ga dobro zategnite.

Napolnite z novim hidravličnim oljem. (Vsebina: glejte tehnične podatke) in z merilno palico preverite stanje olja.

Po menjavi olja cepilnik za les za drva nekajkrat uporabite, brez da bi dejanski izvajali cepljenje.

⚠ POZOR!

Preprečite vdor umazanije v posodo za olje.

Odpadno olje odstranite v skladu s predpisi na krajevnem zbirnem mestu za odpadno olje. Prepovedano je izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje z odpadki.

Priporočamo olja vrste HLP 32.

Hidravlična naprava

Hidravlična naprava je zaprt sistem z rezervoarjem olja, oljno črpalko in krmilnim ventilom.

Tovarniško sestavljenega sistema ni dovoljeno spreminjati ali manipulirati.

Redno preverjajte nivo olja.

Prenizek nivo olja povzroči poškodbe oljne črpalke, Hidravlične priključke in privitja redno preverjajte glede tesnjenja – po potrebi pritegnite.

Priključevanje in popravila

Priključevanje in popravila električne opreme lahko izvajajo samo električarji.

V primeru povpraševanja morate navesti spodnje podatke:

- Vrsta toka, ki napaja motor
- Podatki tipske ploščice stroja
- Podatki tipske ploščice motorja

Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravnim obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material.

Obrabni deli*: hidravlično olje, razcepko, olje menjalnika

* Zagozda za cepljenje, hidravlično olje, olje za gonila

16. Odstranjevanje in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinske odpadke!



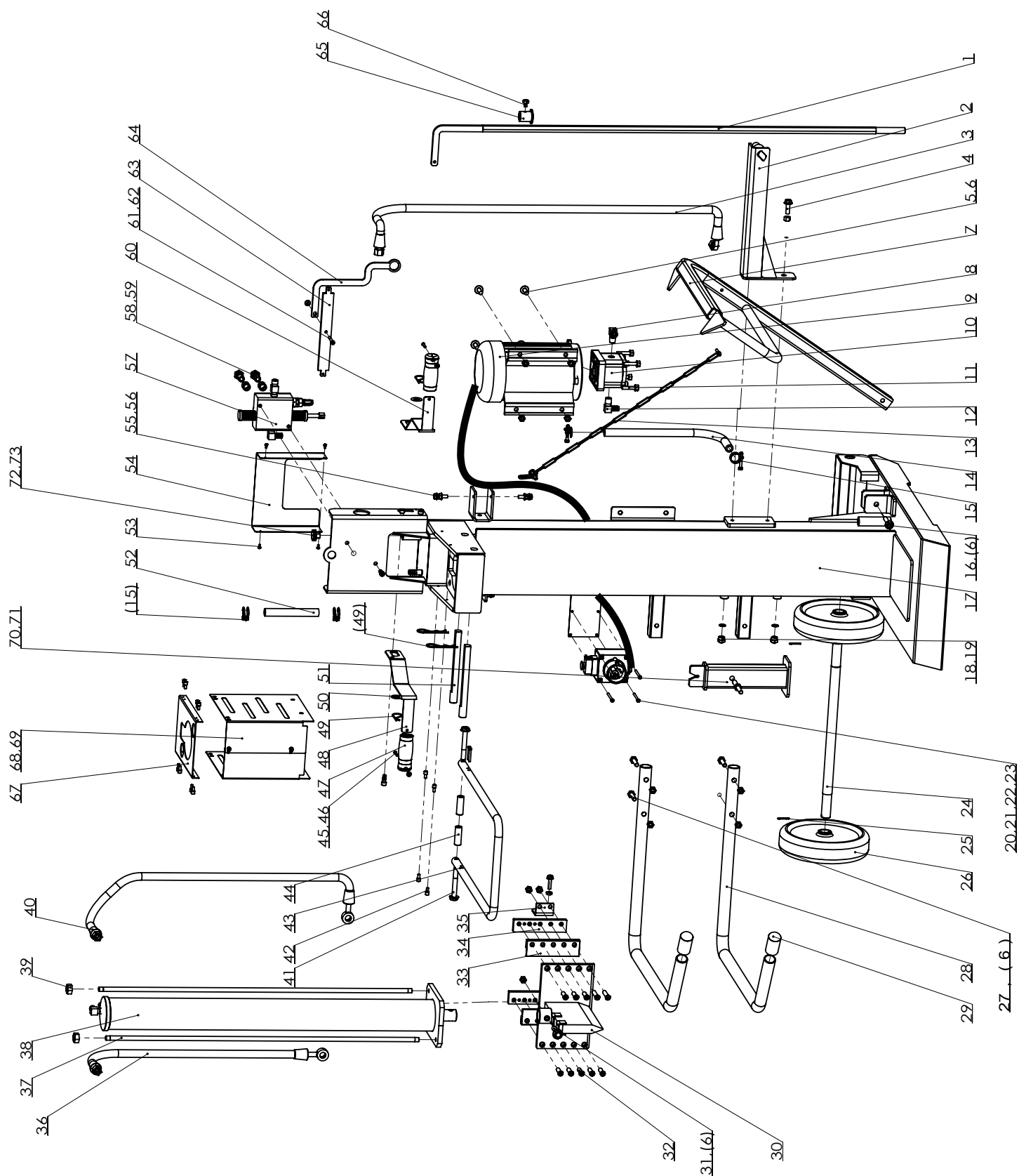
Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi.

Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

17. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak in opisana pomoč, če vaša naprava enkrat ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Hidravlična črpalka se ne zažene	Ni napetosti	Preverite, če so vodi pod napetostjo
	Termostatsko stikalo motorja se je izklopilo	Ponovno vklopite termostatsko stikalo v notranjosti ohišja motorja
Steber se pomakne navzdol	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja in ga dolijte
	Ena od ročic ni priključena	Preverite pritrditev ročic
	Umazanija v tirnicah	Očistite steber
Motor se zažene, ampak steber se ne pomakne navzdol	Napačna smer vrtenja motorja pri trifaznem toku	Preverite smer vrtenja motorja in jo prestavite



CE - Konformitätserklärung

Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

scheppach

HOLZSPALTER - HL1300

LOG SPLITTER - HL1300

FENDEUR HYDRAULIQUE - HL1300

5905414943

Art.-Nr. / Art. no.:

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
X 2014/30/EU	X 2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:
X 2006/42/EC			
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			2010/26/EC Emission. No:

Standard references:

EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014; EN 61000-3-11:2000; EN 609-1:2017; EN 60204-1:2006/A1:2009

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 19.02.2019

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2018

Subject to change without notice

Documents registrar: Viktor Härtl

Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicrufnummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenauflöser) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufer und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die Garantiebedingungen gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günstzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten

wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen. Das Sägeblatt ist ein Verschleißteil und von jeglichen Garantieansprüchen grundsätzlich ebenfalls ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of

time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded. The saw blade is a consumable item and explicitly excluded from any warranty.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-

mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus. La lame est une pièce d'usure et est exclue de la garantie.

Záruka SK

Zjavné nedostatky treba oznámiť v priebehu 8 dní od prijímu tovaru, v opačnom prípade stráca kupujúci všetky nároky kvôli takýmto nedostatkom. Záruku na naše stroje pri správnom zaobchádzaní poskytujeme na dobu zákonnej záručnej lehoty od odovzdania tým spôsobom, že každú časť stroja, ktorá by sa v priebehu tohto času stala dokázateľne nepoužiteľnou následkom chýb materiálu alebo výrobných chýb, bezplatne vymeníme.

Na diely, ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba do takej miery, do akej nám prináležia nároky na záručné plnenie voči subdodávateľom. Náklady za vloženie nových dielov nesie kupujúci. Nároky na výmenu tovaru a nároky na zníženie ceny a ostatné nároky na odškodnenie sú vylúčené. Pilový kotúč je spotrebný diel a zásadne je taktiež vylúčený z akýchkoľvek záručných nárokov.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti morate naznati v roku 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem kupec izgubi vse pravice v primeru takih pomanjkljivosti. Garancijo za naše stroje jamčimo pri pravilnem ravnanju v trajanju zakonskega roka veljavnosti garancije ob predaji na tak način, da vsak del stroja, ki postane v tem času dokazljivo neuporabben zaradi napak v

materialu ali izdelavi, zamenjamo brezplačno. Za dele, ki jih ne izdelujemo sami, jamčimo samo v tolikšni meri, kolikor nam dopušča naša pravica do dobaviteljev. Stroške vstavljanja novih delov nosi kupec. Zahtevki za zamenjavo in znižanje cene niso sprejemljivi. List žage je obrabni del in tako tudi v celoti izključen iz vsakega garancijskega zahtevka.

Német garancia HU

A nyilvántaló hiányokat az áru átvétele után 8 napon belül be kell jelenteni. Egyéb esetekben a vevő az ilyen hiányokkal kapcsolatos összes igényét elveszíti. Helyes használat esetén gépeinkre az átadástól a törvényileg szabályozott jótállás időtartama alatt garanciát biztosítunk oly módon, hogy díjmentesen kicserélünk minden olyan alkatrészt, amely ezen idő alatt bizonyíthatóan anyaghiba vagy gyártási hiba miatt vált használatatlanná. A nem saját gyártású alkatrészekért csak abban az esetben vállalunk garanciát, ha

beszállítónk felé jótállási igényt támaszthatunk. Az új alkatrészek alkalmazásának költségei a vevőt terhelik. Az átalakítási és árszállítási igények, valamint egyéb kártérítési igények ki vannak zárva. A fűrészlap kopó alkatrésznek számít, ezért alapvetően minden garanciaigény alól ki van zárva.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbrica-

zione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do

części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně

nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul

peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutusunõuded välistatakse.

Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbilstību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļūvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātā-

tājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbilstošāšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti

bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neat sakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.